



USAID
DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA

**LEER Y
APRENDER**



GUÍA DE IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO DE LECTOESCRITURA EN CONTEXTOS BILINGÜES E INTERCULTURALES



Guía de implementación del modelo de lectoescritura en contextos bilingües e interculturales

Autoridades Ministeriales

Oscar Hugo López
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Edición: Justo Magzul, Sophia Maldonado y Gabriela Núñez
Revisión Técnica: Silvia Linan-Thompson, Porfirio Loeza y Donald Wise
Autoría: Sophia Maldonado, Justo Magzul, Pablo Díaz Sales y Rafael Efraín Puac Baquixy
Diagramación: Omar Hurtado y Claudia Roche

Participantes en el proceso de validación: Lesly Anabelly Samayoa Ordóñez, Ada Regina Alvarado, Blanca Marizol Sales López, Hellen Julisa González Huitz, Jeaneth Del R. Morales Escobar, Andrea Sales Hernández, Mayra Vicky Ramírez Ramírez, Sandra Mercedes Pérez Ramírez, Ana Godínez Gómez, Lucy Janett Fernández Cifuentes, Sandra Lorena López Vicente, Heidy Yucela Alva Barrios, María Victoria Mérida Segura, Karen Suusan Helen Félix Ruiz, Arnoldo Yobani Hernández Vásquez, María Magdalena Pérez Felipe, Yolanda Vásquez Morales, Julia Antonieta Ajanel Abac, Jeremias Eliazar Ambrosio Pantuk, Rosario Chanchabac Lajpop de Guix, Toribio Cuyuch Vicente, Hellen Massiel Gutiérrez García, Pedro Roberto Batz Chuc, Hermelinda Chaclan Tax, Pedro Mateo Ixcaquic Tzunún, Amelia Alicia García Castro de Pu, Vilma María Ixchajchal Ixchajchal, Félix Mauricio Tale Méndez, Juan Basilio Tahay Aguilar, Carlos Baltazar Tzunún, Carlos García Talé, Ramón Israel Vásquez, Claudia Elizabeth Canastuj, Julián Sapón, Catarina Chay Ordoñez, Feliciano Tamayac y David Tirado.

Febrero de 2017

Este material es posible gracias al apoyo del Pueblo de los Estados Unidos de América a través de la Agencia de los Estados Unidos de América para el Desarrollo Internacional (USAID). El contenido de este reporte es responsabilidad exclusiva de Juárez & Asociados, Inc. y el mismo no necesariamente refleja la perspectiva de USAID ni del Gobierno de los Estados Unidos de América.

ISBN: 978-9929-743-04-5



Esta guía está disponible en acceso abierto bajo la licencia **Atribución-NoComercial-SinDerivadas 4.0 Internacional (CC BY-NC-ND 4.0)**; es decir, se permite descargar la guía y compartirla con otros, siempre y cuando se reconozca la autoría, no se modifique y no se use comercialmente.

Guatemala, 2017

Nota

La utilización de un lenguaje que no discrimine ni contenga sesgo de género es parte de las preocupaciones del proyecto USAID Leer y Aprender. En este documento se ha optado por usar el masculino genérico clásico, entendiendo que este incluye siempre a hombres y mujeres; niños y niñas.

INDICE

I. Presentación	5
II. Modelo de lectoescritura en contextos bilingües e interculturales	6
1. Objetivos	6
2. Componentes para la implementación del modelo en la escuela y en el aula	7
III. Pasos para implementar el modelo en el aula	9
1. Determinar el perfil lingüístico de los estudiantes	9
1.1 Perfil lingüístico oral de los estudiantes de primer ingreso a la escuela: preprimaria y primero primaria	9
1.2 Perfil lingüístico de estudiantes de segundo y tercer grado de primaria	11
2. Definir la modalidad de entrega del modelo de lectoescritura	12
3. Revisar y aprender a manejar los recursos para la implementación del modelo en el aula	15
4. Crear un ambiente que favorezca el aprendizaje y la lectoescritura	18
5. Implementar metodologías efectivas para el aprendizaje, desarrollo y evaluación de la lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales	20
5.1 Etapas del aprendizaje de la lectoescritura	20
5.2 Lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales	22
5.3 Momentos fundamentales para el aprendizaje en el aula	25
5.4 Buenas prácticas para el aprendizaje de la lectoescritura	28
6. Monitorear y evaluar el aprendizaje de la lectoescritura	31
7. Realizar investigación-acción a nivel aula	33
8. Promover la participación familiar y comunitaria	35
IV. Condiciones para la implementación del modelo a nivel del aula	37
1. Actualización del talento humano en metodologías adecuadas para el aprendizaje de la lectoescritura (docentes, directores escolares y personal técnico)	38
2. Brindar acompañamiento pedagógico a los docentes	38
3. Conformar Comunidades de Aprendizaje -CdA-	42
4. Conformar Círculos de lectura	45
5. Promover la participación activa de los directores escolares	46
6. Evaluar la implementación del modelo	47
Referencias	53

I. Presentación

El proceso de lectoescritura es fundamental en la vida del estudiante tanto aprender a leer y escribir como leer y escribir para aprender. El primero es un proceso que requiere la preparación del docente y el esfuerzo del estudiante; además, en un contexto bilingüe, este proceso requiere el ordenamiento de ideas y de acciones que el docente debe conocer para facilitar la lectoescritura en L1 y L2 de los estudiantes.

En apoyo a la labor docente, el Ministerio de Educación en forma conjunta con el proyecto USAID Leer y Aprender han elaborado una serie de actividades relacionadas con la lectoescritura y específicamente con la lectoescritura en contextos bilingües e interculturales. Estas acciones consisten entre otras, en: elaboración de materiales educativos, formación del recurso humano, evaluación del aprendizaje de la lectoescritura, acompañamiento al docente e involucramiento de los padres de familia en este proceso. En su conjunto, estas y otras acciones conforman el modelo de lectoescritura en contextos bilingües e interculturales que se disponen como sugerencias para la labor del docente.

Para facilitar la implementación del modelo de lectoescritura en contextos bilingües e interculturales se elabora este documento como material de apoyo para

desarrollar la lectoescritura con los estudiantes de preprimaria a tercer grado de primaria. El mismo contiene sugerencias de aplicación práctica de dicho modelo a nivel de escuela y de grados. Se hace énfasis en el abordaje de la lectoescritura en las etapas iniciales de escolaridad, el rol del docente y la necesidad de establecer el perfil lingüístico de los estudiantes en uno u otro idioma de acuerdo a su contexto lingüístico. Sobre esta base, se establece el enfoque de la lectoescritura y la adquisición de la lectoescritura en un segundo idioma.

Esta propuesta de estrategias constituye un apoyo para el docente de los grados de preprimaria, primero, segundo y tercero de primaria, con el propósito de facilitar y efectivizar el proceso de la lectoescritura de los estudiantes en ambientes bilingües e interculturales y bajo el marco del currículo nacional base CNB que establece entre otros, la enseñanza aprendizaje de la lectoescritura en L1 y L2 a nivel de país.

La guía presenta códigos QR (Quick Response por sus siglas en inglés) el cual consiste en un código cuadrado que mediante el uso de un dispositivo digital, como el teléfono, lleva directamente a un sitio web donde pueden consultarse los materiales en versión digital.



Guía de implementación del modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales

II. Modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales

El *Modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales* es una propuesta pedagógica que brinda herramientas para que los estudiantes alcancen las competencias necesarias en su idioma materno y en un segundo idioma. Está dirigido al aprendizaje de la lectoescritura y al fortalecimiento de diferentes aspectos propios de la Educación Bilingüe Intercultural.

El modelo establece etapas específicas y propone una metodología para que los estudiantes adquieran las competencias de lectoescritura en L1 (lengua materna) y en L2 (segundo idioma), para preprimaria y por grados de primero a tercero de primaria, que son los grados determinantes para el aprendizaje de la lectoescritura.

Asimismo, pretende que se desarrolle un bilingüismo equilibrado, es decir, un bilingüismo de mantenimiento sin exclusión de la lengua materna, porque el estudiante con altas competencias bilingües tendrá mejores oportunidades de desempeñarse tanto en las otras áreas académicas como en su vida social. Para lograrlo se sigue una secuencia ordenada para la adquisición de la lectoescritura, que es la base fundamental en la adquisición de otros conocimientos de otras áreas curriculares.

Este modelo se basa en las competencias y aprendizajes esperados establecidos en el CNB, para el área de Comunicación y Lenguaje L1 y L2. Además, el centro del aprendizaje es el estudiante desarrollando su idioma y su cultura. Asimismo, promueve la interculturalidad a través del aprendizaje de un segundo idioma tomando en cuenta los aspectos culturales.

I. Objetivos

Objetivo General

Implementar un Modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales para Preprimaria hasta 3er. grado de primaria, que responda a las características culturales y lingüísticas de la población escolar del país, facilitando el desarrollo de la interculturalidad.

Objetivos Específicos

- Elevar la calidad de la educación bilingüe intercultural, mediante el desarrollo de la lectoescritura en L1 y L2 dentro del marco del respeto a las vivencias culturales existentes en el país.
- Establecer procesos metodológicos adecuados para la adquisición de la lectoescritura en L1 y L2 que propicien el desarrollo de un bilingüismo equilibrado.
- Lograr que los niños y niñas de los primeros grados alcancen altas competencias en lectoescritura en su idioma materno y en la adquisición de un segundo idioma.



Gráfica I.

Elementos clave del Modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales

2. Componentes para la implementación del modelo en la escuela y en el aula

Para desarrollar el presente modelo, se consideran algunos componentes clave que se explican brevemente a continuación.

a. Orientaciones metodológicas para el aula

El modelo promueve que se apliquen metodologías y herramientas efectivas para el aprendizaje y desarrollo de la lectoescritura en L1 y L2 de preprimaria a tercer grado de primaria, para que los estudiantes alcancen las competencias necesarias en ambos idiomas. Estas metodologías se fundamentan en la investigación (neurociencia) y la experiencia nacional mediante el desarrollo e implementación piloto de programas, estrategias y materiales con docentes y estudiantes.

**Orientaciones
Metodológicas
para el aula**

b. Formación del recurso humano (docente y personal técnico)

El modelo propone la actualización en servicio de docentes, directores y de asesores pedagógicos mediante programas universitarios para la aplicación de metodologías efectivas para la enseñanza, aprendizaje y evaluación de la lectoescritura en contextos bilingües. Además, en otros aspectos como la participación de padres y madres, la formación de comunidades de aprendizaje, acompañamiento pedagógico, entre otros.

**Formación
del recurso
humano**

c. Acompañamiento pedagógico

Es una estrategia clave para apoyar la labor del docente a nivel de aula. Por lo que los docentes en servicio reciben acompañamiento pedagógico para fortalecer y mejorar la enseñanza, aprendizaje y evaluación a ni-

**Acompañamiento
pedagógico**

vel de aula. Generalmente, este acompañamiento lo brinda un asesor pedagógico, el director escolar u otra persona experta en liderazgo, acompañamiento pedagógico, currículum, educación bilingüe y lectoescritura. Para brindar dicho acompañamiento se propone el uso de protocolos específicos y el personal encargado de realizar AP en ambientes bilingües e interculturales necesariamente debe ser bilingüe.

d. Comunidades de aprendizaje

Es una estrategia que empodera a los docentes para mejorar constantemente su práctica pedagógica, a través de la autoformación y formación entre pares. La organización de una comunidad de aprendizaje se inicia con el liderazgo del personal técnico y coordinadores departamentales y distritales de educación; funciona y se potencializa con la participación activa de docentes líderes, responsables y con deseos de mejorar constantemente. En una comunidad de aprendizaje se abordan temas de interés para los docentes, y todos aportan sus conocimientos y experiencia para solucionar un problema específico y común relacionado con la lectoescritura en L1 y L2.

**Comunidades
de aprendizaje**

d. Círculos de lectura

Es una estrategia que permite desarrollar el hábito lector de los estudiantes y de los docentes a través de la lectura compartida y entre pares, con fines informativos o recreativos.

**Círculos de
lectura**

e. Participación familiar y comunitaria

El rol de los padres de familia en el aprendizaje y desarrollo de la lectoescritura de los estudiantes es determinante. Este componente incluye entre otras, apoyar el desarrollo de las tareas asignadas por el

**Participación
familiar y
comunitaria**

docente, la lectura conjunta entre padres e hijos y apoyar la formación del hábito de lectura de los hijos, de esta manera, los padres o tutores se involucran en la educación de sus hijos. Asimismo, es importante que la comunidad educativa promueva y participe activamente en actividades de lectura en la escuela y en el municipio.

f. Uso de recursos educativos

El modelo propone una serie de materiales educativos para estudiantes, docentes y directores escolares, que favorecen el aprendizaje de la lectoescritura. Todos los materiales están alineados con el CNB, y en el caso de recursos educativos elaborados en idiomas mayas, fueron validados y avalados por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG-.

Recursos educativos

g. Investigación-acción

La investigación-acción es una forma de indagación introspectiva y reflexiva de la práctica docente, que tiene como propósito mejorarla en función del aprendizaje de los estudiantes. Para esto se realizan, además, investigaciones y evaluaciones del aprendizaje de la lectoescritura en español e idiomas mayas, y con base en los resultados se proponen nuevas metodologías, técnicas y herramientas para el aula que apoyen la innovación metodológica.

Investigación-acción

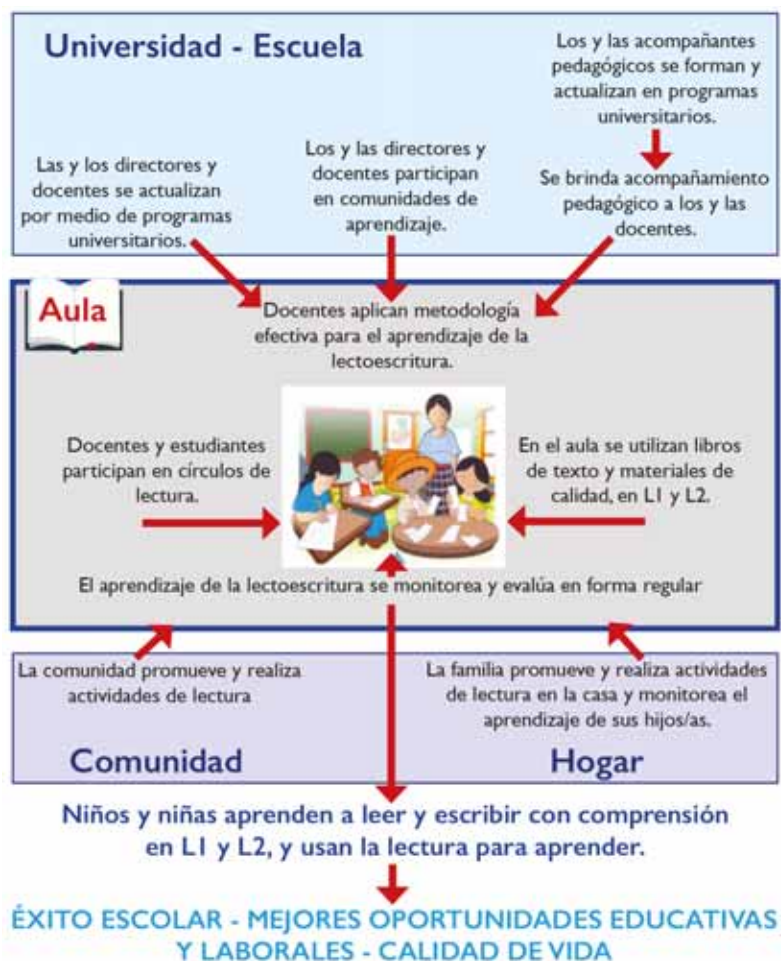
h. Monitoreo y evaluación

Para verificar el logro de las habilidades de lectoescritura se propone un monitoreo sistemático de las actividades que se realizan a nivel de aula, con un enfoque de la

Monitoreo y evaluación.

evaluación formativa en donde las competencias y los aprendizajes esperados son los principales referentes de lo que los estudiantes deben saber y saber hacer al finalizar cada grado.

En la siguiente gráfica se presenta la interrelación que se da entre los elementos clave del modelo y los ámbitos (universidad, escuela, aula, comunidad y hogar) en donde se van desarrollando.



Gráfica 2.

Interrelación entre los elementos clave del modelo y los ámbitos de desarrollo

III. Pasos para implementar el modelo en el aula

El modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales tiene varios componentes, cada uno de estos elementos contribuye al desarrollo del aprendizaje de la lectoescritura en L1 y L2. La implementación de dicho modelo se hace en forma integral, cada uno de los elementos claves se implementan de manera adecuada. Se sugiere que antes del inicio del ciclo escolar el director de escuela incluya dentro del plan anual, las actividades relacionadas a la implementación del modelo que se desarrollan en preprimaria, primero, segundo y tercer grado de primaria. Es importante tener presente que los docentes que atenderán estos grados deben tener las competencias bilingües (español e idioma maya) para poder implementar el modelo adecuadamente. Si en algunos de estos grados no es posible contar con un docente bilingüe, se sugiere considerar la estrategia de organización docente que se propone en el inciso 3.10. Se sugiere seguir los siguientes pasos para la implementación del modelo.

I. Determinar el perfil lingüístico de los estudiantes

I.1 Perfil lingüístico oral de los estudiantes de primer ingreso a la escuela: preprimaria y primero primaria

Al principio del ciclo escolar es importante identificar cuál es el perfil lingüístico de los estudiantes de primer ingreso a la escuela, es decir, conocer en qué idioma se comunican con sus familiares, con otros niños y niñas y con la comunidad en general. Puede darse el caso de que muchos estudiantes hablen un solo idioma o que hablen un idioma maya y español; pero también puede ser que hablen un idioma bien y hablen otro con dificultad o sea que se dé interferencia del primero al segundo idioma. Esto permitirá, que el docente planifique de mejor manera la entrega educativa de acuerdo con las características lingüísticas de los estudiantes.

Instrumentos a utilizar para determinar el perfil lingüístico oral de estudiantes de preprimaria y primer grado primaria

a. Entrevista a padres, madres de familia o tutores/encargados. Cuando el padre, madre o encargado va a inscribir al estudiante, se le hace una entrevista con el propó-

sito de conocer cuál es el idioma o idiomas usa la familia y los niños en los diferentes contextos donde participan (con la familia, amigos, comunidad, etc.). Esta entrevista puede hacerla el director escolar o un docente, en el idioma de los padres, para ello es necesario utilizar el instrumento de entrevista creada para el efecto.

b. Entrevista a estudiantes. Durante las primeras semanas del ciclo escolar el/la docente entrevista a cada uno/a de sus estudiantes. Es una entrevista que toma 5 a 10 minutos aproximadamente por cada niño/a y puede hacerlo en el momento que considere más oportuno. El propósito de esta entrevista es conocer de primera fuente cuál o cuáles son los idiomas que utiliza el estudiante para comunicarse en los contextos donde se desenvuelve. En los días previos a esta entrevista, el docente utilizará el idioma que según los padres o tutores indicaron estar utilizando mayormente. El instrumento de entrevista a estudiantes está en idioma maya y en español, con las instrucciones específicas para su uso.

Con la información que se obtenga de la entrevista, se determina en qué idioma se aplica primero la evaluación diagnóstica del estudiante: maya o español.

c. Evaluación diagnóstica de estudiantes. La evaluación diagnóstica también se realiza durante las primeras semanas del ciclo escolar. El propósito es tener información más detallada sobre el dominio oral del o de los idiomas (maya y/o español) que utiliza el niño/a. Su aplicación toma 20 minutos aproximadamente por cada niño/a y puede hacerlo en el momento que considere más oportuno.



Evaluación diagnóstica perfil lingüístico

Tiene 2 instrumentos: uno para el idioma maya y el otro para español. Para cada idioma se incluyen las siguientes series: interacción, comprensión y expresión oral, vocabulario (precisión y producción), sonidos específicos y gramática del idioma (género y número). El instrumento del idioma maya incluye las instrucciones generales en español, para facilidad de los docentes.

Análisis de resultados para establecer el perfil lingüístico oral de los estudiantes de preprimaria y primer grado

Con base en los resultados de las entrevistas y de la evaluación diagnóstica se establece el perfil lingüístico de los estudiantes. Para determinar el perfil de cada estudiante es necesario que el/la docente complete y analice la última parte del folleto de respuestas del perfil lingüístico.

Tipos de perfil lingüístico oral de los estudiantes

A continuación se presentan los tipos de perfil lingüístico

que se usan para ubicar a los estudiantes de acuerdo a sus competencias lingüísticas.

- **Bilingüe:** el/la estudiante tiene dominio oral de un idioma maya y de español. Usa los dos idiomas en diferentes contextos.
- **Bilingüe incipiente:** el/la estudiante tiene dominio oral de un idioma y está aprendiendo el otro. Comprende y se comunica oralmente en uno de los dos idiomas y comprende instrucciones básicas y maneja un vocabulario básico en el otro idioma (maya o español), o lo utiliza en su contexto familiar según la información proporcionada por el estudiante y por los padres, madres o tutores.
- **Monolingüe maya:** el/la estudiante solo tiene dominio oral del idioma maya. Usa el idioma maya en diferentes contextos.
- **Monolingüe español:** el/la estudiante solo tiene dominio oral del español. Usa el idioma español en diferentes contextos.

Instrumentos



Propósitos



Gráfica 3.

Perfil lingüístico oral de estudiantes de primer ingreso a la escuela

Conocer el perfil lingüístico de los estudiantes de primer ingreso a la escuela es útil para:

- Determinar el idioma que el/la estudiante domina mejor y si es el idioma que él o ella debe aprender a leer y a escribir y, para el aprendizaje en general, permite organizar la clase diferenciando a los estudiantes según el idioma que dominan y la respectiva atención de parte del docente.
- Conocer las fortalezas del/la estudiante en cada idioma y focalizar su enseñanza en los aspectos que él o ella necesita mejorar; tanto en L1 como en L2.

1.2 Perfil lingüístico de estudiantes de segundo y tercer grado de primaria

De acuerdo a la orientación establecida en el CNB¹ de segundo grado, es importante “Realizar un diagnóstico lingüístico para establecer el nivel de bilingüismo de los estudiantes”. A diferencia del perfil lingüístico de pre-primaria y primer grado que es un diagnóstico oral, en estos grados es importante incluir actividades de lectura y escritura tanto en español como en idioma maya.

a. Evaluación diagnóstica de lectura

En lectura, es importante identificar principalmente la fluidez y comprensión lectora. Para la evaluación diagnóstica de lectura, se sugiere que cada estudiante lea en forma individual una lectura en cada idioma (L1 y L2). Esta debe ser una lectura corta como la que a continuación se sugiere. Mientras el estudiante lee en forma oral, el docente pondrá atención a la **fluidez** y a la entonación que el estudiante realice.

Para evaluar la **comprensión** de la lectura, se sugiere que el docente prepare preguntas relacionadas con la lectura, en el idioma correspondiente. Algunas sugerencias son: a) ¿qué es lo que más le gustó de la lectura?, b) ¿qué sucedió al inicio, en medio y/o al final de la lectura?, c) resume la lectura con tus palabras. Estas preguntas y actividades pueden responderse en forma oral o escrita.

Ejemplo de lectura para evaluar la comprensión lectora de estudiantes en idioma k'iche':

El Pop Wuj

“Ri Pop Wuj, Popol wuj ne' kqab'ij che, are' wa uwujil tzij rech mayab' amaq'. K'i tzijonem k'o chuwach. Waral kqak'is utzijoxik chi ke taq ak'alab' kesik'in pa ka'ib' ch'ab'al. Nim ub'anik wa', nim uloq'osaxik chikiwach eta'manelab' rech uwach ulew.

Rumal k'ula chqaloq'oq'ej qawach, ujalk'walaxel rech nab'e taq qati't qamam. Chqaloq'oq'ej rech waral amaq' ujk'owi, ja wi ek'o nik'yaj qchalal tinamit xuquje'.”

Pop Wuj Infantil. K'iche'-Español.

Versión resumida por Juan Everardo Chuc Xum. 2002

Ejemplo de lectura para evaluar la comprensión lectora de estudiantes en idioma español:

“Cuando Miriam nació, su mamá y su papá le leían muchos cuentos. Aprendió a caminar y siempre buscaba los libros que mamá y papá le leían. Por ello, su papá muy orgulloso decía que Miriam llegaría muy lejos. Su mamá estaba de acuerdo. Pasaron los años y ahora Miriam siente una gran emoción por los libros y le encanta leer”.

Ministerio de Educación. Comunicación y Lenguaje. 2° grado, Guatemala 2011

Ejemplo de lectura para evaluar la comprensión lectora de estudiantes en idioma mam:

JUN KU'K EX JUN ICH'

“JUN MAJ TOKXTAQ KU'K TIB'AJ TQ'OB' JUN TZAJ, NKXUNTAQ TKUCHIL TZAJ, ME AKUX TZAJ TZ'AJ JUN TKUCHMIL TZAJ TU'N KU'K EX WOK'X TOJ TWI' ICH' TU'N.

TITZAN WILA TEYA CHI TEJ ICH', MIX TZAJ YEKCHA KU'K TE ICH', ME XTENKUXTE NEJ CHI TEJ ICH', CHEB'E JAX JUTZIN ICH' TI'J TQAN TZAJ EX OK TEN MUK'CHIL TQ'OB' TZAJ, NOQX TNA'XIKU TEJ KU'K TEJ TTZAJ TZ'AJ TQ'OB' TZAJ TUK'IL TQ'U MO TPAQB'IL KU'K, B'E'X K'UL TANTZ'AJ TWI' TX'OTX' EX JUTZ TEJ ICH' TOJ TJUL.

CHITZAN WE TOJ NNAB'IL QA MIB'IN TE ICH' XWE'TZIN CHI TEJ KU'K, ME TE QE, NOQ B'AQ'IL, TU'NTZA MYA' B'A'N TZ'OK TB'INCHINA JUN TI' TI'J JUNTL TUK'ILA”.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN: QO XNAQ'TZAN TOJ QYOL MAM. TOXIN KOL 2014

¹Ministerio de Educación. CNB Segundo Grado. Guatemala 2007.

b. Evaluación diagnóstica de escritura

Para diagnosticar el nivel de escritura del estudiante se sugiere que el docente:

- Dicte un párrafo corto a los estudiantes en idioma maya y un párrafo en español.
- Solicite a los estudiantes que escriban un párrafo en idioma maya y un párrafo en español.

Se propone que la evaluación diagnóstica de escritura

para segundo y tercero primaria se enfoque en dos dimensiones:

1. Mecánica de escritura o nivel ejecutivo: escritura acorde a lo escuchado (sin omisión de letras o palabras) y, ortografía (uso de mayúscula inicial y punto final de la oración, entre otros).

2. Nivel funcional de la escritura: el texto se refiere a lo solicitado en la instrucción, sigue la estructura gramatical de la oración y ortografía en el idioma correspondiente (ej. usos de mayúscula y punto).

Ejemplo de párrafos que pueden dictarse a los estudiantes en cada uno de los diferentes idiomas:

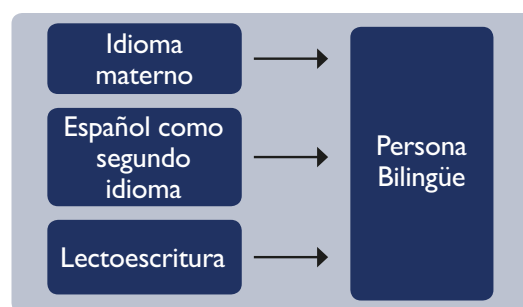
Idioma k'iche'	Idioma mam	Idioma español
<i>"Pa ri tinamit Q'umarkaj sib'alaj nim ri nimaq'ij kab'anik. Je'l kinwil ri nimaq'ij ri'. Xa rumal k'o taq ri ajxojolob', ri k'ayij. E k'i ri winaq ke'opanik".</i> Ministerio de Educación: Ri tzijonem xu-que' ri k'iche' ch'ab'al. Nab'e junab'. 2014	<i>"Oj t-xi' qkayin jun kan mo jun txewkan atzun qya xjaw ex qman q'ij ot tz'ok kymoib'an kyib', jutzunj xja'n tun t-xi' tch'ik'ina tuk'a twi' tq'ab'a".</i> Ministerio de Educación: Qo xnaq'tzan toj qyol mam. Tkab'in kol, 2014	<i>"Los pastores son personas que cuidan rebaños. Pueden ser de ovejas o de ganado. Cuando viajas al interior del país, puedes observarlos. Ellos o ellas sacan a su rebaño para que coman pasto".</i> Ministerio de Educación. Comunicación y Lenguaje. 2° grado, Guatemala 2011

Como se indicó anteriormente, los resultados de la evaluación diagnóstica permiten que el docente obtenga información sobre las competencias de lectura y escritura de cada estudiante, tanto en español como en el idioma maya correspondiente. En ese sentido, podrá adecuar su práctica pedagógica de acuerdo a las características y necesidades de cada estudiante.

2. Definir la modalidad de entrega del modelo de lectoescritura

Con base en el perfil lingüístico de los estudiantes se establece el tipo de modalidad de entrega. Para cada una de estas modalidades se espera que al término del primer ciclo del nivel primario, el estudiante alcance las competencias de ser una persona bilingüe, uso de la lengua materna y el segundo idioma eficientemente, esto implica de igual manera que el proceso de aprendizaje se desarrolle desde la cultura materna y el aprendizaje de una cultura que representa el segundo idioma. El logro de la competencia bilingüe implica el manejo de las cuatro macro habilidades: escuchar, hablar leer y

escribir en L1 y L2. Y por lo tanto, el estudiante convive armoniosamente en ambas culturas logrando de esta manera la interculturalidad.



Gráfica 4.

Relación de L1, L2 y lectoescritura

a. Modalidad bilingüe

Esta modalidad se implementa cuando los estudiantes tienen un idioma maya como L1 y pueden o no tener dominio de español, pues este será aprendido de manera gradual en la escuela. Para poder implementar esta modalidad se requiere que el docente sea bilingüe, es decir que comprenda, hable, lea y escriba en el idioma maya de los estudiantes, así como el idioma español. El

aprendizaje de la lectoescritura se inicia en idioma maya y el aprendizaje de la lectoescritura en español será el segundo idioma, que de acuerdo al CNB, se desarrollará con base en la transferencia de las habilidades lingüísticas de L1 a L2. Esta modalidad bilingüe es aplicable para la tipología A establecida por la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural Digebi - Mineduc “Comunidades monolingües en su idioma materno (maya, garífuna, xinka y ladina)”

b. Modalidad bilingüe en proceso

Esta modalidad se implementa cuando los estudiantes tienen el español como L1, pero en la comunidad donde viven también se usa un idioma maya. Para poder implementar esta modalidad se requiere que el docente sea bilingüe, es decir que comprenda, hable, lea y escriba en español y en el idioma maya de la comunidad. Si él o la docente no tiene dominio del idioma maya de los estudiantes, se sugiere que se apoye con el director escolar u otro docente para trabajar L2. El proceso de la adquisición de la lectoescritura es en español y el aprendizaje de la lectoescritura en idioma maya será como segundo idioma, la transferencia de habilidades lingüísticas en este caso será de español a idioma maya. L1 español y L2 idioma k'iche' por ejemplo. Esta modalidad bilingüe es aplicable para la tipología B. Comunidades con bilingüismo idiomático aditivo: uso fluido y equilibrado de los dos idiomas, indígena (L1) y español (L2).

c. Modalidad monolingüe intercultural

Esta modalidad se implementa cuando los estudiantes tienen el español como L1. Para poder implementar esta modalidad se requiere que el docente comprenda, hable, lea y escriba español y que tenga conocimiento de la multiculturalidad del país. Si él o la docente no tiene dominio de un idioma maya se sugiere que se apoye con el director escolar u otro docente para trabajar L2 tal como se indica en el Currículo Nacional Base del país. Esta modalidad bilingüe es aplicable para la tipología C. Comunidades indígenas con tendencia al

monolingüismo español: fuerte tendencia hacia el uso y manejo del español como idioma materno (L1) y tendencia de pérdida del idioma de sus orígenes culturales (L2).

Orientaciones según la modalidad de entrega

De acuerdo a los resultados obtenidos del perfil lingüístico de los estudiantes, es importante considerar que el currículo nacional base enfatiza el desarrollo sistemático de la L1 de manera explícita y directa. La calidad de la L1 tiene una relación directa y causativa con la calidad del desarrollo de L2, es decir, el aprendizaje o adquisición de L2, L3 y L4 solo es posible cuando uno posee un L1 avanzado.

En el siguiente cuadro se dan orientaciones generales para la atención adecuada de los estudiantes según el dominio de la L1 y L2 de acuerdo a los resultados obtenidos del perfil lingüístico.

Cuando se aprende un idioma, se aprende su cultura. Esto quiere decir que las vivencias, tradiciones, valores y costumbres de las diferentes comunidades lingüísticas se aprenden a través del lenguaje oral y escrito de su idioma. Dado que Guatemala es un país intercultural y multilingüe el aprendizaje de la lectoescritura fomenta la interculturalidad entre los diferentes pueblos.

d. Modalidad multilingüe

La modalidad multilingüe se implementa cuando algunos de los estudiantes que asisten en una misma aula tienen como L1 el español y otros tienen un idioma maya (k'iche', mam, kaqchikel etc.). Para esta modalidad, es ideal que el docente sea multilingüe, de esta manera podría atender adecuadamente a los estudiantes según su L1. No obstante, se sugieren otras acciones tales como disponibilidad de materiales adecuados, acompañamiento docente, entre otros. Esta modalidad es aplicable para la tipología D establecida por Digebi/ Mineduc “Comunidades Pluri étnicas y Multilingües: Coexistencia de varias culturas e idiomas (caso multilingüe Ixcán y áreas multiculturales de la ciudad)”.

Modalidad de entrega, lectoescritura inicial y L2

Modalidad	Lectoescritura Inicial (Aprender a leer)	Lectoescritura en L2 (como segundo idioma)	Comentario
Modalidad de Entrega Bilingüe	Se enseña a leer y escribir en la lengua materna y no mezclar la L1 con la L2 durante el proceso de aprendizaje.	- Se recomienda de 30 a 60 minutos diarios de actividades relacionadas con la lectoescritura en L2, iniciando el desarrollo del lenguaje oral, de acuerdo a lo establecido en el CNB. - Se sigue un proceso de transferencia de la L1 a la L2, partiendo de los sonidos y letras comunes en ambos idiomas; y posteriormente se enseñan los específicos de la L2.	- Es importante seguir profundizando en el desarrollo de la L1 al mismo tiempo que se desarrolla la L2. Se recuerda que el objetivo es el bilingüismo equilibrado. - Los sonidos y letras de la L2 que son comunes a la L1 no se enseñan nuevamente, porque el estudiante ya los aprendió en la L1 y los transfiere a la L2.
Modalidad Bilingüe en Proceso	- La lectura inicial debe impartirse en el idioma que domine más el estudiante (maya o español). - Si existe equilibrio lingüístico oral en L1 y L2 se recomienda la lectura inicial en español dado que existen más materiales y docentes que dominan el idioma.	- Se recomienda de 30 a 60 minutos diarios de actividades relacionadas con la lectoescritura en L2, iniciando el desarrollo del lenguaje oral, de acuerdo a lo establecido en el CNB. - La L2 puede ser un idioma maya y el docente hará uso de la transferencia lingüística del español al idioma maya.	- Se sigue fomentando la L1 y L2 para el logro del bilingüismo equilibrado. - Los sonidos y letras de la L2 que son comunes a la L1 no se enseñan nuevamente, porque el estudiante ya los aprendió en la L1 y los transfiere a la L2. - Se fomenta el aumento del vocabulario y del lenguaje académico en ambos idiomas para mejorar la comprensión oral y escrita.
Modalidad Monolingüe Intercultural	Se enseña a leer y escribir en español dado que es el idioma materno de los estudiantes, quienes pueden ser indígenas o no indígenas.	Se recomienda 30 a 60 minutos diarios de actividades relacionadas con la lectoescritura en L2, en un idioma maya, iniciando el desarrollo del lenguaje oral, de acuerdo a lo establecido en el CNB.	Se fomenta la lectura en español como L1 y el idioma maya como L2; se recuerda que el objetivo es el bilingüismo equilibrado.
Modalidad Pluriétnica y Multilingüe	Es necesario determinar el nivel de competencia lingüística que poseen los niños. Se enseña la lectoescritura en el idioma que mejor dominen los niños.	- Se recomienda de 30 a 60 minutos diarios de instrucción en L2. - La L2 será uno o varios de los idiomas según el perfil lingüístico de los niños y el contexto socio-cultural.	Se integran estrategias de aprendizaje de L2 en las diferentes áreas curriculares de acuerdo al CNB.

Modalidad de entrega y dominio del idioma maya por parte de los docentes y ubicación de docentes en los primeros grados

Como se ha venido insistiendo, la clave es el aprendizaje de la lectoescritura en el idioma materno del estudiante, para posteriormente tener éxito en la lectoescritura en L2 y, lograr el desarrollo de un bilingüismo equilibrado en los siguientes grados.

Contar con un docente experto en el grado respectivo es una ventaja para los estudiantes, por lo que es recomendable que los docentes permanezcan, al menos, cinco años en cada grado, principalmente los docentes de preprimaria hasta tercer grado del nivel primario. La razón principal de esta recomendación es que la adquisición de una experiencia pedagógica, rica, ajustada a las necesidades lingüísticas de los estudiantes y particularmente conocer y dominar los métodos más eficaces para la enseñanza de la lectoescritura en L1 y L2 para que los estudiantes aprendan a leer y escribir, requiere varios años.

- a. Se sugiere que el director del establecimiento identifique el nivel de dominio del idioma maya y del español de cada uno de los docentes bajo su dirección, de acuerdo a las cuatro competencias comunicativas: comprender, hablar, leer y escribir. Los docentes que tienen estas competencias serán los encargados de atender a los estudiantes de los primeros grados; esto garantiza el desarrollo de la lectoescritura tanto en idioma maya como en español, sean estos como L1 o L2.
- b. Si los docentes tienen dominio oral del idioma maya, es decir que lo comprenden y lo hablan, pero no lo leen y escriben, es importante establecer estrategias para el aprendizaje de la lectura y la escritura del idioma maya, ya sea como iniciativa del propio docente o como estrategias de formación docente por medio de la Dideduc, Digebi, de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala u otra entidad, para

desarrollar las competencias de leer y escribir en el idioma maya correspondiente. Dichos docentes podrían comunicarse y desarrollar la oralidad en el idioma maya con sus estudiantes, pero solo podrían enseñarles la lectoescritura en este idioma, hasta que ellos mismos logren estas competencias.

- c. Si él o la docente no tiene dominio del idioma maya de los estudiantes, pueden implementarse estrategias para el desarrollo de la lectoescritura, por ejemplo: establecer clases paralelas en donde el docente monolingüe español desarrolle la lectoescritura en español como L2 y otro docente colega bilingüe desarrolle la lectoescritura en idioma maya, es decir intercambiarse los grados.

En resumen, el modelo sugiere organizar las funciones de los docentes y considerar que los docentes expertos y bilingües atiendan los primeros grados, que es donde mayormente se necesita de la atención de los estudiantes en L1 y en L2.

3. Revisar y aprender a manejar los recursos para la implementación del modelo en el aula

Para la implementación del modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales se utilizan diferentes materiales que han sido elaborados en forma conjunta entre el Ministerio de Educación, los proyectos USAID Reforma Educativa en el Aula y USAID Leer y Aprender. Para los materiales desarrollados en idiomas mayas se cuenta con el aval lingüístico de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala; lo cual garantiza el uso de los alfabetos oficiales de dichos idiomas. A continuación, se listan los materiales básicos para la implementación del modelo. Algunos de estos recursos están disponibles en versión digital en

- cnb.mineduc.gob.gt
- www.usaidlea.org

Recursos para directores escolares

- Guía para la implementación del modelo de lecto-escritura en el aula
- Protocolo de Acompañamiento Docente en contextos bilingües e interculturales

Recursos para docentes

- Libro Aprendizaje de la lectoescritura
- Libro Herramientas de evaluación en el aula
- Guía para las orientaciones del perfil lingüístico
- Enseñanza de la Comprensión lectora
- Guía de Lecciones modelo en idioma mam, k'iche' y español, para 2º y 3er. Grado.

Recursos para utilizar con los estudiantes

- Folleto con lecturas para el estudiante del Kit de Evaluación basada en currículo en k'iche'.
- Folleto con lecturas para el estudiante del Kit de Evaluación basada en currículo en español.
- Serie de 8 Megalibros Leo y me Divierto (español, k'iche' y mam)
- Rotafolio de la serie Aprendo a Leer y a Escribir (mam, k'iche' o español como L1 y L2)
- Antología Arcoíris intercultural Arcoíris de color (español, k'iche' y mam)

Recursos para utilizar con la familia y comunidad educativa

- Decálogo de la familia lectora
- Afiche Escuela amigable a la lectura
- Afiche Municipio amigable a la lectura
- Rotafolio y guías del Aula para Padres
- Afiche de carta a papá y mamá
- Manual de protocolos dirigido a directores para el involucramiento de padres de familia en lectoescritura

- Manual de orientación para voluntarios
- Afiche de importancia de la lectoescritura en L1

Además de estos recursos, pueden utilizarse otros que promuevan la lectoescritura en idiomas mayas y en español.

Orientaciones de cómo usar los recursos para el desarrollo de la lectoescritura

Los diferentes recursos del Modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales contienen sus respectivas guías para utilizarlos. Por ejemplo, en los megalibros de la serie Leo y me Divierto se sugieren actividades a realizar por estudiantes y docentes antes durante y después de cada lectura y, actividades para vincular la lectura con el aprendizaje de otras áreas curriculares como Matemáticas, Medio Social y Natural entre otros. En el caso de los rotafolios de la serie Aprendo a Leer y a Escribir, la guía para su uso está relacionada con el área de Comunicación y Lenguaje L1 o L2 según el caso; se describe la o las competencias a desarrollar y para cada lámina se proponen tres lecciones diferentes con actividades diversas, enmarcados dentro del aprendizaje significativo que hace mención el CNB y las etapas del aprendizaje de la lectoescritura (conciencia fonológica, principio alfabético, vocabulario, fluidez, comprensión de lectura y escritura).

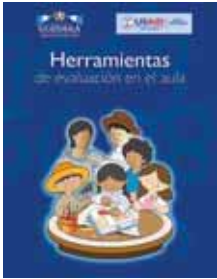
Se recomienda que los materiales elaborados para el aprendizaje de la lectoescritura en idioma maya se utilicen para este propósito y, por ejemplo, el rotafolio de español como L2 se use en forma específica para aprendizaje de la lectoescritura en un segundo idioma. Por lo tanto son complementarios: primero es el uso de k'iche' o mam y luego el español como segundo idioma.

Se sugiere que el docente y los asesores pedagógicos revisen y conozcan cada uno de los recursos del Modelo de lectoescritura para aprovechar al máximo su uti-

lidad con los estudiantes. Para esto es importante que participen en talleres de entrega técnica. Asimismo, en las comunidades de aprendizaje pueden compartir las experiencias del uso de dichos recursos, y solicitar apoyo a los directores escolares y a los asesores pedagógicos para resolver dudas y optimizar su uso.

También es importante que los docentes se organicen en el uso de los recursos. Hay algunos que son para uso del estudiante en forma individual y otros en forma grupal; además de recursos de referencia para el docente y director escolar. Por lo tanto, se sugiere que en su planificación resalten el uso de dichos recursos de acuerdo con el propósito de los mismos.

Ejemplo del uso de los recursos en primer grado

Propósito	Evaluación diagnóstica	Enseñanza de la lectoescritura	Desarrollo de la lectoescritura	Evaluación formativa	Evaluación formativa y sumativa
Material	Perfil lingüístico de estudiantes	Rotafolio en L1 Rotafolio en L2	Megalibros y otros materiales de lectura (bibliotecas escolares)	Evaluación Basada en Currículo	Herramientas de Evaluación en el Aula
	 	 	 	 	 

.....Ejemplo del uso de los recursos en segundo y tercero primaria

Propósito	Enseñanza de la lectoescritura	Desarrollo de la lectoescritura	Evaluación formativa	Evaluación diagnóstica, formativa y sumativa
Material	Lecciones modelo en L1 y L2 	Antologías y otros materiales de lectura (bibliotecas escolares)   	Evaluación Basada en Currículo 	Herramientas de Evaluación en el Aula 

4. Crear un ambiente que favorezca el aprendizaje y la lectoescritura

Ambiente para el aprendizaje

Es necesario crear un ambiente que favorezca el aprendizaje. El trato entre docente y estudiantes, y entre los estudiantes debe ser cálido y respetuoso, tanto con niños como con niñas. Asimismo, la forma en la que el docente retroalimenta a niños y a niñas es siempre positiva, por lo que los estudiantes se sienten motivados a aprender y en libertad de emitir opiniones y sugerencias y, cuando las hacen lo hacen de manera respetuosa. Esto requiere que se tengan por escrito y en forma visible las normas de convivencia, con un enfoque de disciplina asertiva, y que tanto niñas y niños tengan igual oportunidad de participar en las diferentes actividades que se desarrollan en el aula, y que dé oportunidades para que los estudiantes

trabajen en forma individual, en parejas o en grupos.

Para tener un ambiente positivo para el aprendizaje se requiere también de la práctica de rutinas o procedimientos positivos que favorezcan el uso efectivo del tiempo y recursos en el aula. Esto requiere que el docente establezca procedimientos claros que todos los estudiantes conocen para determinadas actividades en el aula, por ejemplo, para distribuir o recoger el material, o saber que realizar antes de empezar clases, al terminar sus tareas o entre períodos (por ejemplo, leer; ordenar su escritorio, ir a un rincón de aprendizaje, etc.).

Otros aspectos importantes para el aprendizaje es que el docente organice su aula de forma que favorezca la movilidad de todos los estudiantes y del mismo docente, que lleve un registro escrito de la asistencia diaria de los estudiantes a la escuela, que tenga un horario escrito y

visible en el aula, del horario escolar que incluye las áreas curriculares establecidas en el CNB.

Ambiente letrado

Es importante que en la escuela y en el aula los niños tengan acceso a un ambiente letrado para propiciar la inmersión en un mundo de letras que facilitará la lectoescritura, y motivar a los estudiantes a leer y escribir. Algunas sugerencias son:

Rotulación de objetos. Se pueden rotular diversos objetos que se encuentran en el aula y partes de la escuela, como puertas, ventanas, pizarra, biblioteca, basurero, entre otras. Es importante que los nombres de los objetos estén escritos en idioma maya y español por separados.

Cartelera o periódico mural. Se sugiere que en la escuela se tenga una cartelera o periódico mural. Puede estar colocado en un corredor de la escuela e ir colocando información escrita, además de imágenes, para motivar a docentes y estudiantes a leer y a escribir.

Biblioteca del aula o de la escuela. Es un espacio que cuenta con materiales de lectura, y fomenta la lectura y escritura de los estudiantes y docentes. Es importante crear un reglamento para el uso de la biblioteca; algunos de los aspectos a considerar son cuidado, orden, limpieza, horarios, préstamos y uso de los libros.

Espacio o rincón de lectura. Se sugiere organizar un espacio en el aula o rincón de lectura en donde se ten-

gan revistas, folletos, periódicos, recortes de periódicos y materiales, incluyendo los escritos por los propios estudiantes, para la lectura constante. En un ambiente bilingüe, puede haber un espacio con materiales escritos en idioma maya y otro con materiales en idioma español, o bien colocar estanterías o cajas con los materiales separados por idioma para que los estudiantes puedan ubicarlos con mayor facilidad.

Pared de palabras. En el aula se puede designar un espacio en la pared para colocar vocabulario nuevo y lenguaje académico, tanto en L1 como en L2. Se pueden incluir imágenes, definiciones y ejemplos de oraciones utilizando dicho vocabulario.

Tarjetas para la fecha. Se sugiere elaborar tarjetas con el nombre de los días y los meses; además, tener números para que diariamente los estudiantes vayan formando y pegando en un cartón o pared, la fecha que corresponde.

Alfabeto ilustrado. Se puede colocar en la pared el alfabeto ilustrado en el idioma maya correspondiente y por separado el alfabeto ilustrado en español.

Libro colectivo. Es un cuaderno en donde los estudiantes en forma rotativa van escribiendo una historia, anécdotas, adivinanzas, entre otros, para escribir un libro en forma colectiva. Es importante promover la escritura en L1 y L2. Esto lo pueden hacer en forma individual o con el apoyo de sus familias.



Ejemplo de aula letrada

5. Implementar metodologías efectivas para el aprendizaje, desarrollo y evaluación de la lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales

Es necesario implementar metodologías efectivas para la enseñanza y aprendizaje de la lectoescritura, por eso se propone una metodología que toma en cuenta los fundamentos de la neurociencia, las etapas para el aprendizaje y desarrollo de la lectoescritura y, las buenas prácticas desarrolladas e implementadas. Los recursos del Modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales están desarrollados tomando en cuenta los aspectos antes mencionados y, en el libro Aprendizaje de la lectoescritura (USAID – Mineduc, 2013) se exponen los mismos y se dan variedad de ejemplos para aplicarlos en el aula.



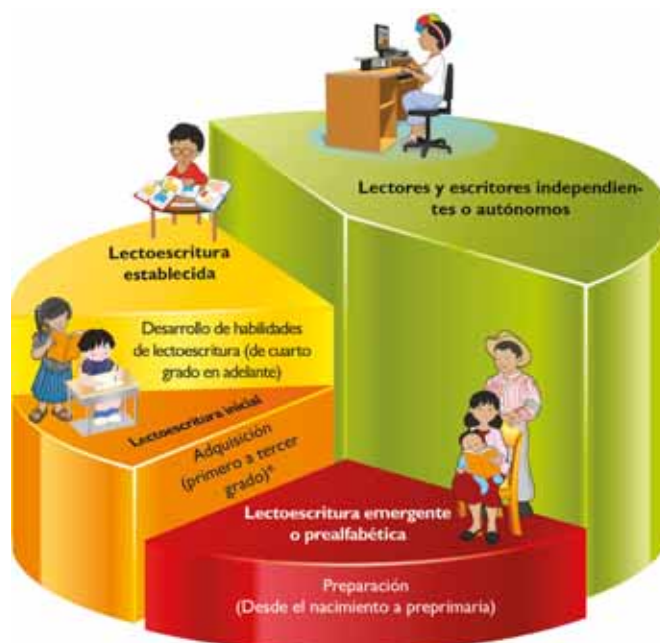
Libro Aprendizaje de la lectoescritura

5.1 Etapas del aprendizaje de la lectoescritura

El aprendizaje de la lectoescritura es un proceso que inicia desde los primeros años de los niños y, que se va desarrollando a lo largo de la vida. Hay etapas que permiten enfocarse en los aspectos clave para asegurar que este proceso sea exitoso.

La lectura se adquiere mediante el dominio de los sonidos, letras y vocabulario, para lograr fluidez y comprensión lectora. Se inicia desde muy temprano, primero con

el lenguaje oral y se va incrementando conforme los niños son expuestos a diferentes experiencias de lectoescritura en contextos escolares y no escolares. Para que los estudiantes aprendan a leer y a escribir y, se conviertan en lectores independientes con un apropiado nivel de comprensión lectora, es necesario que los docentes enseñen la lectoescritura directamente y brinden a los estudiantes la oportunidad de leer a diario. Esto requiere la aplicación de metodologías específicas y apropiadas para cada etapa del aprendizaje. Estas etapas son: emergente, inicial y de desarrollo. El modelo propone las siguientes etapas para el aprendizaje de la lectoescritura: **emergente, inicial y de desarrollo**, como se muestra en la siguiente gráfica.



Gráfica 5.

Etapas del aprendizaje de la lectoescritura.
Fuente: Aprendizaje de la Lectoescritura, p. 17

A continuación, se exponen los aspectos fundamentales de cada una de las etapas.

Lectoescritura emergente

Esta abarca el proceso inicial o preparatorio para la adquisición de la lectoescritura. Se llama así porque es cuando emergen o surgen la lectura y la escritura. Esta se inicia al nacer y en ella se pueden lograr aprendizajes que preceden y desarrollan la lectoescritura. En esta etapa se busca que los niños desarrollen su lenguaje oral y

amplíen su vocabulario, que se familiaricen con materiales impresos, que conozcan las convenciones de la escritura (lectura de izquierda a derecha y de arriba hacia abajo), que comprendan que las palabras sirven para nombrar objetos y que los sonidos se relacionan con las letras impresas, que las historias tienen un inicio y un final, que usen estrategias para entender, recordar y comunicar lo que se lee o lo que escuchan y que desarrollen las destrezas visuales, auditivas y motrices necesarias para la lectoescritura". El desarrollo del lenguaje oral y desarrollo de la comprensión oral es clave en esta etapa. El docente debe ser un modelo de lector para los estudiantes, en cuanto a la manipulación del libro, la direccionalidad, la fluidez y luego realizar y responder preguntas de comprensión lectora.

Idealmente, cuando los niños ingresan a la escuela ya deberían haber interactuado con las palabras escritas y haberse acercado a la lectura, sin embargo, esto no siempre es así. Sus elementos fundamentales se presentan a continuación.

- El **lenguaje oral** incluye el uso de la palabra hablada e implica para los niños saber escuchar y hablar. Para desarrollarlo, es necesario que los docentes usen la lengua materna de los estudiantes y fomenten el diálogo con sus estudiantes.
- La **comprensión oral** es la base para la comprensión de la lectura; comprender es un proceso que permite encontrar significado a lo que se oye o lee. Es importante que los docentes promuevan la comprensión oral en las diferentes actividades y específicamente en actividades de lectura, el docente desarrolla la comprensión oral a través de preguntas directas sobre un cuento que lee a sus estudiantes: ¿qué comprendió de la lectura? ¿qué fue lo que más le gustó? entre otras,
- **Animación a la lectura.** La escuela y el aula deben ofrecer un ambiente que estimule la lectura, con diversidad de materiales y un espacio físico que ofrezca variedad de oportunidades de lectura a los niños. Además, actividades que los motiven a aprender la lectoescritura.
- El desarrollo de la **conciencia fonológica** se promueve cuando los niños reconocen y reproducen los sonidos de las letras de su idioma. En el caso de los idiomas mayas los sonidos guturales merecen atención especial y mayor ejercitación.

- El desarrollo de la **conciencia del lenguaje escrito** se logra cuando los niños comprenden que el lenguaje escrito tiene relación con el lenguaje oral y expresan mensajes. El niño también debe tomar conciencia de que la lectura se realiza de izquierda a derecha, de arriba abajo, que las letras se pueden leer y que la estructura del lenguaje escrito es distinta a la del lenguaje hablado.
- La ampliación del **vocabulario** es necesaria para facilitar la comprensión de cualquier texto que se lee y para producir textos. De ahí la necesidad de que desde la preprimaria los docentes propicien el conocimiento y uso de vocabulario nuevo y principalmente del vocabulario académico para que sus estudiantes desarrollen un vocabulario enriquecido.
- La **grafomotricidad** es la actividad motriz vinculada al trazo para adquirir destrezas motoras relacionadas con la escritura. Abarca la coordinación visomotora, ubicación espacial, direccionalidad, segmentación, legibilidad y rapidez en la escritura.



Gráfica 6.

Etapas del aprendizaje de la lectoescritura.

Fuente: *Aprendizaje de la Lectoescritura*, p. 17

Lectoescritura inicial

La *lectoescritura* inicial incluye las actividades de enseñanza y aprendizaje de la lectoescritura, propiamente dichos. En este aprendizaje es fundamental partir del lenguaje oral y luego desarrollar los elementos clave que se presentan a continuación.

- La **conciencia fonológica** se refiere a la habilidad de escuchar, identificar y manipular sonidos en el lenguaje oral.

El **principio alfabético** integra el conocimiento de los nombres y sonidos de las letras. Esta habilidad está relacionada con la capacidad de recordar las formas de las letras escritas y sus nombres, así como los sonidos.

- **Fluidez** es “leer con velocidad, precisión y expresión adecuada sin atención consciente, realizar múltiples tareas de lectura (por ejemplo, el reconocimiento de palabras y comprensión), al mismo tiempo” (Division of Research and Policy, 2002).
- Una persona con un **vocabulario** bien desarrollado tiene “la capacidad de producir una palabra específica para un significado o la habilidad de comprender palabras” (Thompson, 2004). Para desarrollar esta capacidad, los niños necesitan ampliar sus conocimientos de las palabras escritas y habladas, qué significan y cómo se usan.
- La **comprensión lectora** es el resultado de la aplicación de estrategias para entender, recordar y encontrar significado a lo que se ha leído, además de estar en capacidad de comunicarlo.
- La **escritura** implica tanto los procesos motrices de producir un texto como los procesos cognitivos necesarios para comunicarnos. Cuando los niños ingresan a la escuela, adquieren el código escrito que les permite comunicarse mediante palabras escritas. En la escuela se trabaja la producción del trazo de las letras y la práctica de usar textos para comunicarse.



Gráfica 7.

Lectoescritura inicial.

Fuente: Aprendizaje de la Lectoescritura, p. 51

Desarrollo de habilidades de lectoescritura

Es la etapa posterior al aprendizaje de la lectoescritura y se da cuando ya se han alcanzado las destrezas de la lectoescritura inicial. Durante esta etapa, es necesario que el docente aplique estrategias que permitan que el estudiante siga desarrollando el lenguaje oral, la lectura, especialmente ampliando el vocabulario, la comprensión de lectura, perfeccionando la fluidez e incrementando la velocidad lectora. La meta es lograr que los estudiantes sean lectores independientes o autónomos, es decir, que no necesiten ser obligados para leer, porque leen por iniciativa propia y crean sus propias oportunidades para leer y usar la lectura para seguirse formando y por el disfrute de hacerlo. Asimismo, debe fortalecerse la escritura, tanto el trazo como la producción de textos escritos. Los elementos clave de esta etapa son:

- Aumento de la fluidez
- Vocabulario y lenguaje académico
- Manejo de estrategias de comprensión lectora
- Producción escrita



Elementos clave para consolidar los aprendizajes de la lectoescritura.

Gráfica 8.

Desarrollo de lectoescritura

5.2 Lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales

El proceso de la lectura y escritura es la misma en cualquiera de los idiomas alfabetizados, en el caso de los idiomas mayas, cada uno cuenta con un alfabeto que consta de diferentes letras y sonidos. Sin embargo, es importan-

te tomar en cuenta que:

- La estructura sintáctica de los idiomas mayas es diferente a la del español:

Idioma español: sujeto + verbo + objeto directo
Idiomas mayas: verbo + objeto directo + sujeto

- En los idiomas mayas, existen palabras que tienen diferentes funciones en una oración de acuerdo con el lugar en donde se ubican: artículos, adjetivo, pronombres, entre otros; por lo que se debe tener cuidado en la estructura de los párrafos y en la escritura y lectura de textos.

La adquisición y el desarrollo de la lectoescritura en el primer idioma son clave para la lectoescritura en un se-

gundo idioma, por lo que se debe implementar un proceso de transferencia apropiado de L1 a L2, en el marco de un bilingüismo equilibrado y aditivo. El proceso de transferencia consiste en que el aprendizaje adquirido en la L1 se transfiere para el aprendizaje de la L2:

- No es necesario volver a enseñar las letras y sonidos comunes entre ambos idiomas.
- Se enfatiza el aprendizaje de sonidos específicos propios del segundo idioma, vocabulario, estructura sintáctica, fluidez y comprensión.

En el siguiente cuadro se presenta el proceso de transferencia de L1 a L2 de acuerdo a cada grado, de acuerdo a las metas clave del aprendizaje y desarrollo de la lectoescritura y las destrezas a desarrollar:

Nivel / Grado	Transferencia	
	L1	L2
Preprimaria	Meta clave de lectoescritura: Despertar el interés por la lectoescritura y preparación para aprender a leer y escribir (Animación a la lectura) Destrezas a desarrollar: • Lenguaje /vocabulario oral (escuchar y hablar; conciencia sintáctica y conciencia pragmática) • Conciencia fonológica • Principio alfabético y conciencia léxica o de la palabra • Fluidez oral • Estrategias de comprensión oral • Grafomotricidad (coordinación visomotora, ubicación espacial, direccionalidad, segmentación, legibilidad y rapidez en la escritura).	Meta clave de lectoescritura: Familiarizarse con un segundo idioma (oral). Destrezas a desarrollar: • Lenguaje / vocabulario oral • Conciencia fonológica
Primero	Meta clave de lectoescritura: Aprender a leer y escribir (Decodificación y automatización) Destrezas a desarrollar: • Conciencia fonológica • Principio alfabético • Lenguaje / vocabulario oral y escrito familiar y escolar (conciencia sintáctica y conciencia pragmática) • Fluidez • Comprensión lectora • Escritura de palabras y oraciones con sentido y estructura correcta. (producción del trazo de las letras y la práctica de usar textos para comunicarse).	Meta clave de lectoescritura: Desarrollar lenguaje oral del segundo idioma. Destrezas a desarrollar: • Lenguaje oral (elementos lingüísticos diferentes al de su idioma materno) • Comprensión oral • Aprender los sonidos y letras diferentes de su idioma materno

Nivel / Grado	Transferencia	
	L1	L2
Segundo	Meta clave de lectoescritura: Fortalecerse /consolidar el aprendizaje de la lectoescritura (automatización), leyendo con fluidez y comprensión Destrezas a desarrollar: • Lenguaje /vocabulario académico escrito y oral • Fluidez • Estrategias de comprensión • Escritura de oraciones y párrafos con sentido y estructura correcta.	Meta clave de lectoescritura: Leer y escribir en el segundo idioma (Decodificación y automatización) Destrezas a desarrollar: • Conciencia fonológica (fonemas diferentes de su idioma materno) • Principio alfabético (sonidos y letras diferentes de su idioma materno) • Lenguaje/vocabulario oral y escrito (énfasis en la conciencia sintáctica y conciencia pragmática) • Fluidez • Comprensión lectora • Escritura de palabras y oraciones con sentido y estructura correcta
Tercero	Meta clave de lectoescritura: Fortalecerse /consolidar la comprensión lectora y usar la lectura para aprender Destrezas a desarrollar: • Lenguaje / vocabulario académico escrito y oral • Estrategias de comprensión • Escritura de textos con sentido y estructura correcta.	Meta clave de lectoescritura: Fortalecerse /consolidar la lectoescritura del segundo idioma, leyendo con fluidez y comprensión. Destrezas a desarrollar: • Lenguaje /vocabulario académico escrito y oral (énfasis en la conciencia sintáctica y conciencia pragmática) • Fluidez • Estrategias de comprensión • Escritura de oraciones y párrafos con sentido y estructura correcta.

5.3 Momentos fundamentales para el aprendizaje en el aula

Es importante considerar los siguientes momentos fundamentales para el aprendizaje en el aula:

- Enseñanza explícita.** El docente introduce una destreza o habilidad nueva, tomando en cuenta los conocimientos previos de los estudiantes.
- Modelaje.** El docente les dice a los estudiantes lo que espera que hagan y lo modela.
- Práctica guiada.** El docente practica con los estudiantes y les da retroalimentación.
- Práctica independiente.** El docente promueve diferentes oportunidades para que los estudiantes practiquen.
- Evaluación formativa.** El docente monitorea, evalúa y da retroalimentación oportuna a cada estudiante de acuerdo a su nivel de avance en el aprendizaje de la lectoescritura.



Gráfica 9.
Momentos fundamentales para el aprendizaje en el aula

Ejemplo del desarrollo de una lección de lectoescritura en primer grado de primaria aplicando los momentos fundamentales para el aprendizaje en el aula

A continuación, se presenta un ejemplo de la metodología para la enseñanza de la lectoescritura en idioma mam como LI para estudiantes de primer grado (tomado del Rotafolio Aprendo a Leer y a Escribir-idioma mam, lección 19.1, MINEDUC y USAID /Reforma Educativa en el Aula, 2013).

Aprendizaje de la letra **ḡ** en idioma mam

Esta letra se considera como una consonante en el alfabeto del idioma mam.



Ejemplo de lámina del rotafolio de mam como LI.

Conocimientos previos

I. Ojtzqi'ntl qu'n (Conocimientos previos)

- Explicar que en los últimos días han aprendido a leer la letra q y muchas palabras con el sonido q; mostrar el rotafolio anterior (18) y repasar las palabras con la q. Luego, explicar que van a aprender a leer otra letra.
- Presentar una tinaja y preguntar: ¿alkye qe' at ḡoq' toj kyja?, ¿ti'tzan yajb'en?, ¿mojb'anxa qe' ḡoq' nik'pun/jni' qe' ex tza'n kyten ḡoq'; at matij ex ch'in?

Enseñanza explícita y modelaje

2. Ak'a'j xnaq'tzb'il (Nuevos aprendizajes)

- Presentar la figura 1 del rotafolio, resaltar la palabra ḡoq' y el sonido de la ḡ. Explicar que cuando vemos la letra ḡ, decimos (decir el sonido). Indicar que ḡoq' tiene tres sonidos: ḡ, o y q'.
- Decir tres o cuatro palabras que tienen el sonido ḡ y preguntar: ¿altzankye kyq'ajtil yol lu' kajb'el aj kyxi xkye?, ¿ate'tzan txqantl yol tuk'il ḡ?
- Hacer una lluvia de palabras que tienen ḡ, para eso, escribir palabras con la ḡ en la pizarra; usar los nombres de alumnos y de objetos comunes.
- Combinar sonidos para formar palabras, ejemplos: ḡ + o + q' (ḡoq), ḡ + a + p (ḡap), ḡ + a + l (ḡal), ḡ + i + n (ḡin), n + e' + ḡ (ne' ḡ).
- Escribir y leer a los estudiantes ejemplos como los de la pizarra que aparece a la derecha.
- Decir palabras con y sin el sonido ḡ y pedir a los alumnos que crucen los brazos cuando escuchen el sonido ḡ.
- Diferenciar sonidos y resaltar la letra ḡ; usar pares mínimos, ejemplo: ḡal + ḡin, paḡ + piḡ.

Principio alfabético

- Pedir que tracen la letra ḡ en un papel y la repasen con crayón, diez veces.
- Diferenciar la ḡ de otras letras aprendidas.

Vocabulario

A **C** **B**

Yekb'il twitz slew
tz'lam

Neḡ nuḡ ḡne'l
ḡiky

ḡoq'
At a' tuj jun ḡoq'.

Paḡ poḡ piḡ
ch'uḡ ḡchuq' no'
ḡ wiḡ

ḡu'l ḡap ḡal ḡin

Práctica guiada

3. Kujsb'il xnaq'tzb'il (Ejercitación)

- Escuchar y/o buscar el sonido $\ddot{x}$ en palabras o canciones; los alumnos aplauden al escuchar el sonido $\ddot{x}$.
- Pedir a los estudiantes que se paren cuando escuchen palabras con el sonido $\ddot{x}$ y se sienten cuando escuchen el sonido q .
- Decir el sonido $\ddot{x}$ y pedir a los alumnos que, al oír el sonido de la $\ddot{x}$, la tracen en el aire o en la arena.
- Escribir palabras que tengan $\ddot{x}$ en la pizarra y leerla; luego tapar la letra $\ddot{x}$ y pedir que lean la palabra. Después, añadir una letra a la palabra y pedir que digan cómo cambia.
- Mostrar objetos y dibujos con y sin el sonido de la $\ddot{x}$;

los alumnos cruzan los brazos formando una x cuando escuchan el sonido $\ddot{x}$.

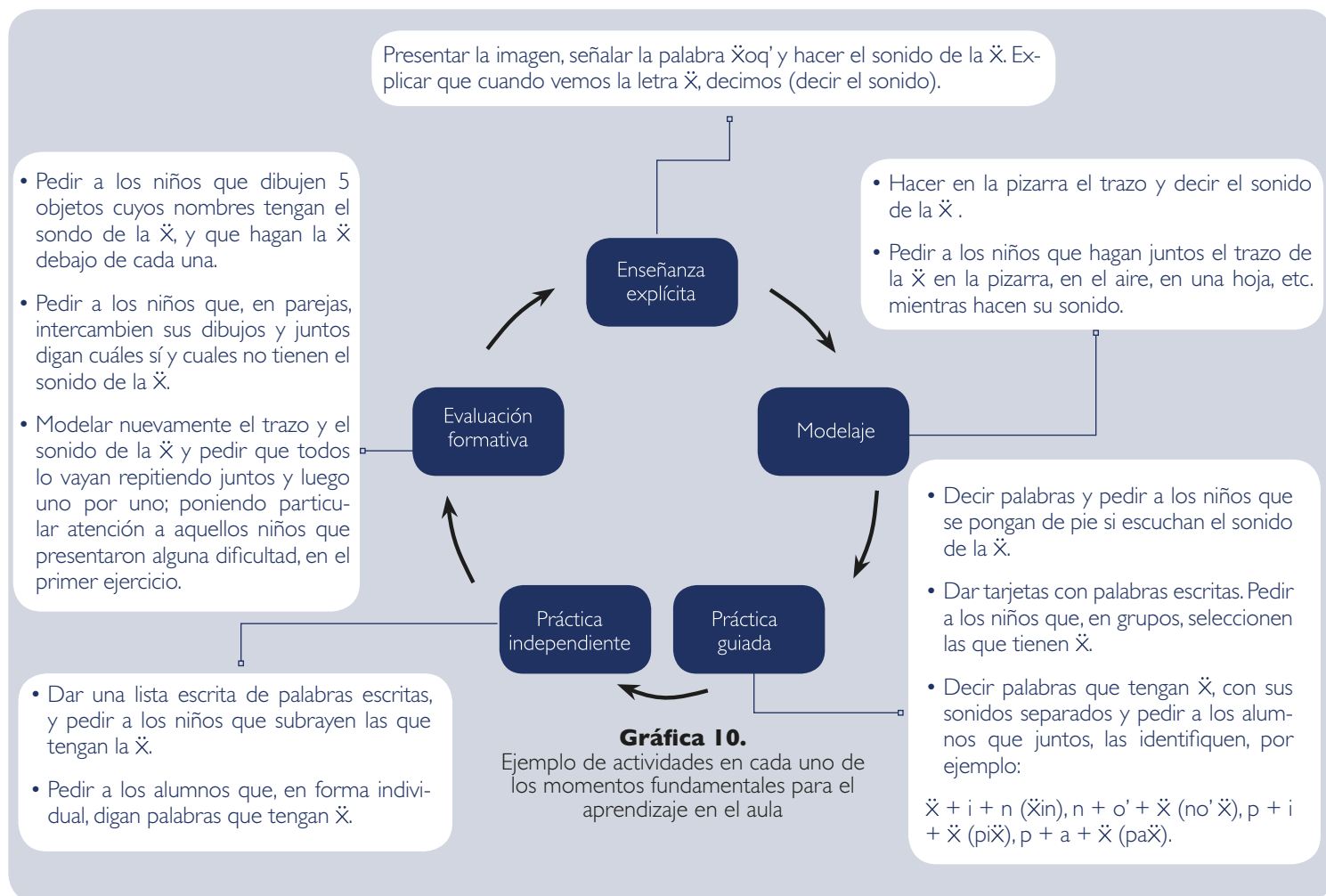
Práctica independiente

4. Tajb'enal (Aplicación)

- Decir palabras con sus sonidos separados y pedir a los alumnos que las identifiquen, por ejemplo:

$\ddot{x} + i + n$ ($\ddot{x}in$), $n + o' + \ddot{x}$ ($no' \ddot{x}$), $p + i + \ddot{x}$ ($pi\ddot{x}$), $p + a + \ddot{x}$ ($pa\ddot{x}$).

- Leer en voz alta una lista de palabras con la letra $\ddot{x}$ y pedir a los alumnos que las representen con dibujos.
- Dar varias palabras a los alumnos y pedir que las clasifiquen según tengan la $\ddot{x}$ o no.



Evaluación formativa

5. Jupb'il (Evaluación formativa)

- Mostrar la figura 2 del rotafolio y explicar que ya tienen dos escenas del cuento. Preguntar ¿Ti'tzan kb'ajil toj nab'itz? para de esta manera fomentar la predicción. Explicar que en la siguiente clase continuarán con la historia.
- Pedir a los niños que escriban la x̃ (y otras letras ya aprendidas) en el aire y digan cómo suena cada una.
- Decir el sonido x̃ o una palabra que empiece con este sonido y pedir que los alumnos escriban.

Para esta lección se recomienda un período de clase de aproximadamente una hora. Finalmente, se sugiere que el docente revise y aplique las lecciones 19.2 y 19.3 para esta misma letra; en dichas lecciones encontrará actividades para el desarrollo de la comprensión oral, desarrollo del vocabulario, fluidez y comprensión de lectura.

5.4 Buenas prácticas para el aprendizaje de la lectoescritura

A continuación, se presenta una lista de buenas prácticas docentes para el aprendizaje y desarrollo de la lectoescritura, que se espera que el docente realice como parte de la implementación del Modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales:

Prácticas diarias del docente en contextos bilingües e interculturales

- a. Utiliza el idioma materno del estudiante (L1) la mayor parte del tiempo.
- b. Cuando habla en L1 utiliza oraciones completas en ese idioma (en lugar de mezclar idiomas).
- c. Cuando es pertinente, introduce términos en L2.
- d. Cuando introduce términos y conceptos en L2, los repite varias veces.

- e. Usa lenguaje corporal, gestos o dibujos para que los estudiantes comprendan mejor los términos.
- f. Tiene horarios definidos para trabajar L1 y L2 durante la semana.
- g. Aplica una metodología de transferencia lingüística de L1 a L2 (basado en el conocimiento lingüístico de los estudiantes).

Incorporación de la cultura

En el aula y en la lección el docente:

- a. Trae al aula elementos de la cultura local (por ejemplo, herramientas de trabajo de uso local, vestimenta de las personas de la comunidad, historias que cuentan los abuelos, experiencias de vida de mujeres ejemplares en la comunidad, etc.).
- b. Utiliza los elementos de la cultura local para actividades de sus lecciones.
- c. Pide a los estudiantes que utilicen su propia experiencia para aplicar el vocabulario y conceptos que aprenden.

Desarrollo del lenguaje académico (lenguaje preciso y formal, evitando usos muy familiares o coloquiales para comunicarse en temas de todas las áreas curriculares)

- a. Enseña explícita y constantemente nuevo vocabulario.
- b. Gradualmente utiliza vocabulario y oraciones con estructura formal para comunicarse sobre los temas abordados en otras áreas curriculares. Es decir, pasar de un lenguaje menos coloquial (de uso diario) a uno más académico (de uso escolar y de otras áreas curriculares).
- c. Asigna tareas para que los estudiantes utilicen las palabras precisas del área curricular.
- d. Crea oportunidades para que los estudiantes utilicen

... el lenguaje formal y propio de las áreas curriculares en diversas situaciones en el aula.

- e. Realiza actividades en las cuales los estudiantes utilizan el lenguaje formal y de las varias áreas curriculares en situaciones que simulan situaciones reales donde podrían usarlas (por ejemplo, modelar una conversación en una oficina para que luego los estudiantes hagan una actuación de una conversación similar con sus compañeros).

Enseñanza eficaz

Las lecciones del docente están organizadas de tal forma que incluyen:

- a. Presentación de los propósitos de la lección de tal manera que los niños pueden decir con claridad lo que se espera que ellos aprendan.
- b. Lenguaje claro para explicar temas, asignar tareas, dar retroalimentación, etc. (se puede identificar con precisión si la lección se desarrolla en L1 o en L2).
- c. Enseñanza explícita (el docente introduce un conocimiento o destreza nueva, tomando en cuenta los conocimientos previos de los estudiantes y lo vincula con los nuevos aprendizajes y con el contexto).
- d. Modelaje (el docente demuestra a los niños lo que se espera que ellos puedan hacer al final de la lección).
- e. Práctica guiada (el docente va guiando a los estudiantes cuando practican lo que les explicó y demostró, hasta que los estudiantes lo pueden hacer de manera independiente).
- f. Práctica independiente (el docente da tiempo a los estudiantes para que practiquen por su cuenta y les provee retroalimentación).
- g. Evaluación formativa (el docente da retroalimentación oportuna y positiva del trabajo de los estudiantes).
- h. Apoyo constructivo (el docente ayuda al estudiante, cuando esto es necesario, de tal manera que el estudiante aprenda de sus errores y se sienta motivado a seguir aprendiendo).

Técnicas de pregunta

A lo largo de la lección el docente hace preguntas que requieren:

- a. Repetir conocimientos que es importante memorizar.
- b. Hacer inferencias (averiguar un dato que no está en la lectura utilizando las pistas que el autor dejó en el texto).
- c. Sacar conclusiones (utilizar toda la información que se presentó en el texto para sacar la idea principal que está detrás de la lectura).
- d. Solucionar problemas nuevos con la información de los textos.
- e. Utilizar la información que está en el texto para hacer cosas nuevas (por ejemplo, utilizar la información que está en varias lecturas para escribir un nuevo texto con nuevas ideas).
- f. Analizar y criticar información oral o escrita.

Uso de recursos

El docente utiliza los recursos de la siguiente manera:

- a. Los estudiantes utilizan los libros de la biblioteca o colecciones de libros de lectura del aula.
- b. El docente orienta a los estudiantes para que utilicen libros de lectura con diferentes niveles de dificultad.
- c. Los estudiantes utilizan los libros de texto y otros materiales complementarios (diferentes a libros de texto y cuadernos).
- d. El docente decide qué materiales complementarios serán utilizados por cada estudiante o grupo de estudiantes de acuerdo a sus necesidades de aprendizaje.
- e. Existen centros de interés o rincones de aprendizaje (espacios en el aula con materiales complementarios para que los estudiantes los manipulen y aprendan de ellos) en el aula.
- f. El docente y/o los estudiantes utilizan material elaborado por el docente y por los estudiantes.

g. Expone en el aula los materiales producidos por los estudiantes en L1 o L2.

Enseñanza diferenciada

Para atender las diferencias de los estudiantes, el docente:

- a. Asigna tareas con diferente nivel de dificultad, de acuerdo a las características y competencias individuales y grupales.
- b. Ofrece alternativas en cuanto a recursos, tiempo, organización del trabajo, complejidad de la tarea y metodología para promover el aprendizaje individual y grupal.
- c. Planifica actividades que fomentan la participación de cada estudiante, y proveen acceso equitativo a información y a la adquisición de las competencias básicas, de acuerdo al grado.
- d. Propicia el trabajo colaborativo de estudiantes con diferentes grados de habilidad, valorando las habilidades de cada integrante.
- e. Realiza diversos procesos y formas de evaluación formativa para que cada estudiante pueda demostrar su progreso en el aprendizaje.
- f. Trabaja por separado con algunos estudiantes o grupos que requieren mayor apoyo y atención.
- g. Desarrolla e implementa adecuaciones curriculares para estudiantes con necesidades educativas especiales.
- h. Asigna actividades específicas para que los estudiantes más avanzados profundicen en su aprendizaje.

Uso del tiempo de los alumnos

El docente aprovecha el tiempo, lo cual se observa en lo siguiente:

- a. Se tienen y practican “procedimientos positivos para el aprendizaje” que favorecen el aprendizaje y la participación activa de todos y todas las estudiantes.
- b. Todos los estudiantes están involucrados en actividades educativas.

c. Niñas y niños tienen igual oportunidad de participar en las diferentes actividades que se desarrollan en el aula.

d. Los cambios entre actividades casi no se notan y los estudiantes continúan trabajando entre ellas.

e. Es claro que el docente ha establecido procedimientos claros que todos los estudiantes conocen para distribuir o recoger el material.

f. Hay actividades fijas que los estudiantes ya saben que deben realizar antes de empezar clases, al terminar sus tareas o entre períodos (por ejemplo, leer, ordenar su escritorio, ir a un rincón de aprendizaje, etc.).

g. Asigna un tiempo diario para que los estudiantes lean por placer.

Clima del aula

Se evidencia que el docente mantiene un clima de aula adecuado porque:

- a. El trato entre docente y estudiantes es cálido y respetuoso, tanto con niños como con niñas.
- b. El trato entre estudiantes es cálido y respetuoso.
- c. La forma en la que el docente retroalimenta a niños y a niñas es positiva.
- d. Los estudiantes se sienten en libertad de emitir opiniones y sugerencias y cuando lo hacen es de manera respetuosa.
- e. Los estudiantes tienen la oportunidad de trabajar en forma individual, en parejas o en grupos.
- f. El docente promueve actividades que motivan a los estudiantes a aprender y desarrollar la lectoescritura en L1 y L2.

Lectura

El docente trabaja las competencias de lectura, lo cual se observa en las actividades que se realizan en el aula, según el grado, por ejemplo:

- a. Promueve que los estudiantes realicen actividades

- para ejercitar la conciencia fonológica (por ejemplo, dividir las palabras en sonidos, identificar el sonido inicial o final de las palabras, etc.).
- b. Trabaja el principio alfabético con sus estudiantes (la asociación entre sonidos individuales y las letras que les corresponden).
- c. Promueve que los estudiantes realicen actividades para fomentar la comprensión oral.
- d. Modela y promueve actividades para desarrollar estrategias de comprensión lectora.
- e. Da oportunidades a los estudiantes para leer textos, comprenderlos y utilizar la información.
- f. Modela la lectura en voz alta para sus estudiantes.
- g. Da oportunidades para que los estudiantes lean en silencio y en voz alta.
- h. Realiza actividades para desarrollar fluidez lectora de los estudiantes.



Libro Enseñanza de la comprensión lectora

Escritura

El docente trabaja las competencias de escritura, lo cual se observa en las actividades que se realizan en el aula, tomando en cuenta el grado, como por ejemplo:

- a. El docente modela la mecánica de escritura, es decir, el trazo de las letras y la identificación de la letra que corresponde a los sonidos, el espacio entre palabras, entre otras.
- b. Los estudiantes ejercitan la mecánica de la escritura

(uso de espacios, separación de las palabras y otros).

- c. El docente promueve actividades para que los estudiantes escriban muchos textos de diversos tipos.
- d. Los estudiantes escriben varias versiones de un mismo texto hasta obtener una versión final.
- e. Los estudiantes escriben textos que les permiten comunicarse con otras personas en situaciones reales.
- f. Los estudiantes escriben textos con sentido y estructura correcta según el idioma que se está trabajando (L1 o L2) tomando en cuenta que este es uno de los elementos de la comunicación.

6. Monitorear y evaluar el aprendizaje de la lectoescritura

Para verificar el logro de las habilidades de lectoescritura se propone el monitoreo sistemático de las actividades que se realizan a nivel de aula, con un enfoque de la evaluación formativa, en donde las competencias y los aprendizajes esperados son los principales referentes de lo que los estudiantes deben saber y saber hacer al finalizar cada grado.

El docente monitorea, evalúa y da retroalimentación oportuna a cada estudiante de acuerdo a su nivel de avance en el aprendizaje de la lectoescritura.

- Realiza evaluaciones diagnósticas para conocer las necesidades de aprendizaje de sus estudiantes.
- Aplica herramientas y estrategias de evaluación formativa en lectoescritura.
- Usa la evaluación (formativa y sumativa) para tomar decisiones en el aula.
- Da retroalimentación oportuna a cada estudiante, con base en los resultados de las evaluaciones, para que alcancen las competencias y estándares del grado.

La siguiente rúbrica es de utilidad para los docentes de preprimaria a tercer grado de primaria para evaluar cada uno de los principios de las etapas de la lectoescritura en cada uno de los grados.

Principio para la adquisición de la lectura	INDICADORES POR GRADO			
	PREPRIMARIA	PRIMERO	SEGUNDO	TERCERO
Conciencia fonológica	- Identifica sonidos. - Distingue sonidos diferentes en las palabras. - Identifica palabras que empiezan o terminan con el mismo sonido.	- Identifica sonidos. - Rima palabras. - Une sonidos o fonemas para formar palabras. - Separa palabras en sonidos. - Identifica los sonidos de una palabra.	- Combina sonidos: añade, elimina o sustituye sonidos de palabras. - Separa y une palabras en sílabas. - Identifica cuántas palabras hay en una oración.	Todas las anteriores.
Principio alfabético	- Evidencia comprensión del concepto de texto impreso a través del seguimiento de un texto de izquierda a derecha y de arriba abajo. - Comprende que un sonido o fonema está representado por una letra o grafía, que a su vez, se combina con otros para formar palabras. - Identifica los nombres y sonidos de varias letras. - Identificación instantánea de su nombre. - Identificación instantánea de palabras que nombran objetos del entorno inmediato.	- Evidencia comprensión del concepto de texto impreso a través del seguimiento de un texto, de izquierda a derecha y de arriba abajo e identificando las partes del libro (ej. título). - Reconoce, nombra y produce el sonido de las letras del alfabeto. - Identifica y distingue entre letras mayúsculas y minúsculas. - Reconoce palabras familiares de manera exacta y automática y decodifica palabras nuevas. - Comprende que un sonido o fonema está representado por una letra o grafía que, a su vez, se combina con otros para formar palabras.	- Reconoce palabras familiares de manera exacta y automática y decodifica palabras nuevas. - Identifica las letras que tienen más de un sonido (c) y las letras que pueden tener el mismo sonido (j-g).	Todas las anteriores.
Fluidez	Lee palabras familiares (ej. su nombre y el de algunos compañeros).	- Lee en voz alta, con ritmo, entonación, velocidad y precisión, oraciones y párrafos. - Lee con fluidez en voz alta entre 29-38 palabras correctas por minuto.	- Lee en voz alta, con ritmo, entonación, velocidad y precisión, textos cortos. - Lee con fluidez en voz alta entre 55-64 palabras correctas por minuto.	- Lee en voz alta, con ritmo, entonación, velocidad y precisión, textos informativos y literarios. - Lee con fluidez en voz alta entre 75-107 palabras correctas por minuto.
Vocabulario	Utiliza en su comunicación palabras de su entorno escolar y familiar, y le suma significados nuevos valiéndose del contexto y de sus conocimientos previos.	Utiliza en su comunicación palabras nuevas generadas a partir de contexto y de sus conocimientos previos.	- Utiliza en su comunicación antónimos, sinónimos, palabras generadas con el auxilio de claves de contexto y del diccionario. - Define con sus propias palabras el significado de las palabras familiares. - Identifica y forma familias de palabras.	- Utiliza en su comunicación palabras generadas con el auxilio de prefijos y sufijos, usos figurados de las palabras, y del diccionario. - Define con sus propias palabras el significado de las palabras académicas (de acuerdo al grado). - Identifica y forma familias de palabras.
Comprensión lectora	Relaciona imágenes, dibujos y signos contenidos en los textos de lectura infantil, haciendo predicciones, identificando el tema y el personaje principal.	- Hace predicciones, identificando el tema y el personaje principal, y expresa sus puntos de vista de lo que lee. - Formula preguntas y da respuestas sobre la lectura a nivel literal.	- Hace inferencias y predicciones, identificando detalles importantes y diferenciando entre el personaje principal y los secundarios y entre idea principal y las secundarias. - Formula preguntas y da respuestas sobre la lectura, a nivel literal e inferencial.	- Hace inferencias, identificando las ideas principales, secuencias de hechos y generalizaciones de los textos que lee. - Formula preguntas y da respuestas sobre la lectura, a nivel literal, inferencias y crítico.

Elaboración de S. Maldonado con base en el CNB, estándares educativos nacionales, principios alfabéticos del National Reading Panel (2002) y resultados de aplicación piloto de EBC en el 2011 y 2012 en el departamento de Guatemala.

La evaluación formativa del aprendizaje de la lecto-escritura de cada estudiante requiere de un proceso continuo y conlleva a que el docente brinde retroalimentación oportuna e inmediata en los aspectos que los estudiantes requieren mejorar, para alcanzar la meta: **que todos los estudiantes aprendan a leer y escribir con comprensión y usen la lectoescritura para aprender.**

Evaluación formativa

Para evaluar la fluidez y comprensión de lectura el docente puede utilizar la herramienta Evaluación Basada en Currículo. Esta consiste en una serie de lecturas apropiadas para cada grado y, con diferentes niveles de dificultad.

a. Fluidez

El estudiante debe poder leer con fluidez cierta cantidad de palabras por minuto para que pueda comprender un texto. En la siguiente tabla se presenta la cantidad de palabras que el estudiante debiera leer fluidamente en español como L1.

Información sobre la fluidez lectora del estudiante

Nivel de lectura	Legibilidad de lecturas	Palabras leídas por minuto		
		Insatisfactorio	Satisfactorio	Excelente
1	100-200	0-25	26-40	41 o más
2 y 3	220-400	0-50	51-65	66 o más
4 y 5	420-600	0-65	66-85	86 o más

b. Comprensión

El propósito de la lectura es comprender lo que leemos para utilizar la información. Por ello, es importante que se evalúe también la comprensión lectora. Lo anterior cumple con dos objetivos: a. evitar que los estudiantes lean de forma rápida sin prestar la debida atención a la lectura y b. identificar estudiantes cuya fluidez no concuerde con su comprensión.

Sugerencia de actividades y preguntas que se pueden

hacer al estudiante después de una lectura en español:

- *Por favor cuéntame lo que acabas de leer. Trata de contarme todo lo que puedas. Empieza.*

Si el estudiante no menciona nada transcurridos 3 segundos se continúa preguntando.

- *Trata de contarme todo lo que puedas. Si el estudiante aún no menciona nada, o mencionó únicamente detalles. Pregunte:*

1. ¿De quién(es) habla la historia? o ¿quién(es) aparece(n) en la historia?
2. ¿De qué trata la historia? o ¿qué sucede en la historia?
3. ¿Qué mensaje tiene la historia?

Escala para calificar el relato oral

Relato oral	Calificación
No recordó, no contestó	0
1 a 2 detalles sin idea o personaje principal	1
3 a 4 detalles sin idea o personaje principal	2
Idea/mensaje o personaje principal	3
Idea/mensaje o personaje principal + 1 a 2 detalles	4
Idea/mensaje o personaje principal + 3 a 4 detalles	5

Tomado y adaptado de Baker y cols. (2008).

Sugerencia de actividades y preguntas que se pueden hacer al estudiante después de la lectura en k'iche'.

- Tzijoj chuwe jas xa ch'ob'o che le xasik'ij. Si el estudiante no menciona nada transcurridos 3 segundos, diga:
- Tzijoj nojel le knataj chawe. Si el estudiante **aún no menciona nada, o mencionó únicamente detalles, pregunte:**

1. ¿Jachin katzijox rij pa le tzijob'elil?
2. ¿Jas xk'ulmataj pa le tzijob'elil?
3. ¿Jachike ri uk'ux ri tzijob'elil?

Upajik utzalajixik tzij xech ri tijoxel

Relato oral	Calificación
Kuch'ob'taj, ma k'ot xub'ij	0
Xunataj jun keb' retal ri tzijob'elil.	1
Xunataj oxib' kijab' retal ri tzijob'elil.	2
Xunataj jachin xtzijox rij pa le tzijob'elil.	3
Xunataj ri uk'ux ri tzijob'elil.	4
Jachike ri uk'ux ri tzijob'elil	5

Tomado y adaptado de Baker y cols. (2008).

Traducción Ventura Salanic (2013)

7. Realizar investigación-acción a nivel aula

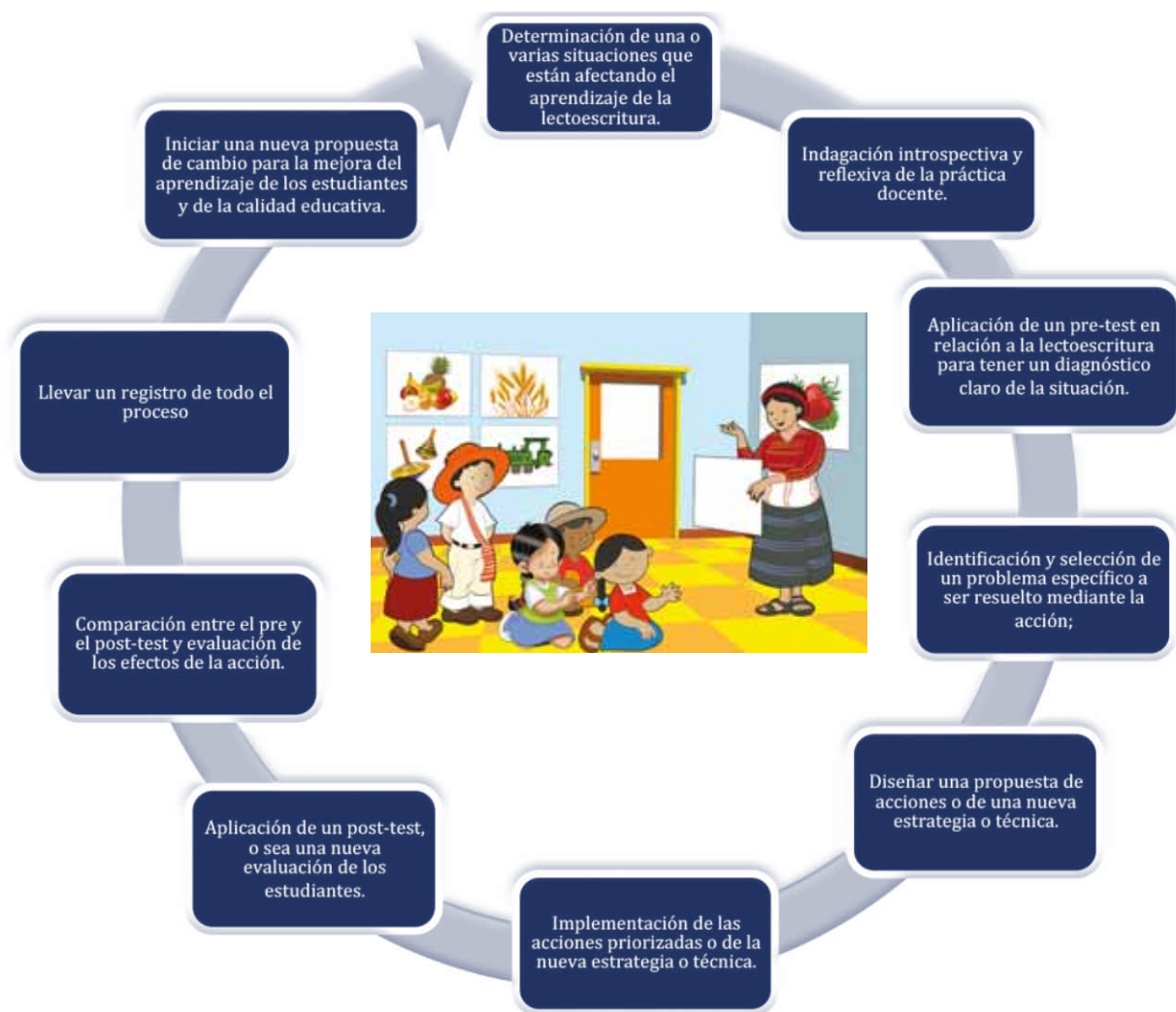
La investigación-acción enfocada en la lectoescritura es una forma de indagación introspectiva y reflexiva de la práctica docente, que tiene como propósito mejorarla en función del aprendizaje y desarrollo de las competencias de lectoescritura de los estudiantes. Para esto se realizan investigaciones y evaluaciones del aprendizaje de la lectoescritura en español e idiomas mayas y con base en los resultados se proponen nuevas metodologías técnicas y herramientas para el aula que apoyen la innovación metodológica para el aprendizaje y que todos los estudiantes alcancen los aprendizajes establecidos.

La investigación-acción en lectoescritura constituye un tipo de investigación aplicada que se realiza como parte del trabajo diario en la escuela. Tiene como propósito encontrar en forma participativa, soluciones racionales, apropiadas y contextualizadas a problemas que se dan en la escuela y en el aula con relación al aprendizaje y desarrollo de la lectoescritura; puede ser implementada por docentes, directores escolares y/o personal educativo técnico que acompañe a los directores escolares y a los docentes.

En la investigación acción, se realizan los siguientes procesos:

1. Determinación de una o varias situaciones que están afectando el aprendizaje de la lectoescritura de uno o varios estudiantes.
2. Indagación introspectiva y reflexiva de la práctica docente que se está implementando.
3. Aplicación de un Pre-test, es decir una evaluación de las competencias (conocimientos, destrezas y actitudes) de los estudiantes con relación a la lectoescritura para tener un diagnóstico claro de la situación.
4. Identificación y selección de un problema específico a ser resuelto mediante la acción.
5. Diseñar una propuesta de acciones o de una nueva estrategia o técnica para el aprendizaje de la lectoescritura, diferente a lo que se ha realizado.
6. Implementación de las acciones priorizadas o de la nueva estrategia o técnica para el aprendizaje de la lectoescritura con los estudiantes.
7. Aplicación de un post test, o sea una nueva evaluación de los estudiantes.
8. Comparación entre el pre y el post test. Evaluación de los efectos de la acción. Si hay mejora en el aprendizaje de los estudiantes, se puede considerar que las acciones y la nueva estrategia o técnica aplicada, es efectiva.
9. Llevar un registro de todo el proceso, para:
 - a. Aplicarlo con otros estudiantes con similares situaciones que estén afectando su aprendizaje de la lectoescritura.
 - b. Compartirlo con otros docentes y directores escolares para ir innovando la práctica educativa.
10. Iniciar una nueva propuesta de cambio para la mejora del aprendizaje de los estudiantes y de la calidad educativa.

Se sugiere al docente realizar la investigación acción de forma constante para poder mejorar sus actividades y sobre todo el aprendizaje de los estudiantes.



Gráfica 11.
Proceso de investigación-acción
Fuente: Elaboración propia.

8. Promover la participación familiar y comunitaria

Los padres y madres de familia forman parte del proceso de educación de sus hijos, esto ocurre en dos ámbitos, en la casa y en la escuela. Por su naturaleza, los padres, madres y encargados son también educadores, ya que sus enseñanzas son la base de la formación de los niños.

Se considera imprescindible la participación de los padres, madres de familia y tutores en la formación de sus

hijos, tanto en la casa como en la escuela, especialmente para el apoyo del proceso de aprendizaje de la lectoescritura. Es por ello que generar un vínculo estrecho entre la familia y la escuela es una prioridad, sea esta la familia nuclear (conformada por padres, madres y hermanos) o la familia extendida (conformada por abuelos/as, tíos/as, primos/as y otros parientes, sean consanguíneos o afines).

Para fortalecer el involucramiento de los padres, madres de familia y tutores en la lectoescritura de sus hijos se enlistan algunas estrategias de participación.

Aula de padres y madres a favor de la lectura

El objetivo es fortalecer las capacidades de los padres para desarrollar competencias y habilidades para cooperar y contribuir en el aprendizaje de la lectoescritura de sus hijos e hijas, y al desarrollo y mejoramiento de la calidad de la educación en su comunidad. El aula de padres y madres se organiza en la escuela bajo el liderazgo del director escolar. Con el apoyo de los docentes y otros miembros de la comunidad educativa. Se sugiere sostener reuniones mensuales con los padres para conversar y orientarles sobre temas vinculados a la lectoescritura y darles estrategias para practicar en su hogar con sus hijos. También pueden incluirse actividades para la elaboración conjunta de materiales de lectura, a partir de la tradición oral y valores culturales y lingüísticos comunitarios.

Actividades en el hogar

Es necesario que en el hogar se practiquen actividades para reforzar valores, hábitos y actitudes positivas que contribuyan al buen desempeño de los hijos e hijas en la escuela. Entre estas actividades se pueden mencionar:

1. Animar y ayudar a sus hijos a leer y a escribir.
2. Tener libros, revistas y materiales de lectura en el hogar.
3. Apartar un tiempo y lugar para la lectura en el hogar.
4. Leer juntos en familia y hacer preguntas de lo que leen.
5. Contar cuentos, historias, tradiciones y anécdotas, particularmente en los idiomas mayas.
6. Hacer de la lectura una actividad divertida.
7. Aprender a leer y leer para aprender en familia.
8. Usar juegos relacionados con las letras y el lenguaje (adivinanzas, trabalenguas, juegos de mesa como lotería o memoria, entre otras).
9. Conversar con los hijos sobre lo que aprendieron en la escuela.
10. Ir a la biblioteca comunitaria.

Algunas de estas actividades forman parte del **Decálogo de la familia lectora**.



Decálogo de la familia lectora



Actividades en la escuela

Se sugiere que en la institución educativa se planifiquen y desarrollen actividades para involucrar a las familias y a la comunidad educativa en actividades relacionadas con la lectoescritura. Por ejemplo, invitarles a contar o leer cuentos e historias, realizar festivales de poesía, concursos de lectura y escritura, clubes o círculos de lectura, comunidades de aprendizaje con padres y madres, entre otras.

Para realizar estas actividades se cuenta con un rotafolio y guías del Aula para padres.



Guía de trabajo de aula para padres



Rotafolio de ilustraciones Guía de aula para padres

Participación comunitaria

Se sugiere promover el apoyo social comunitario, por medio de las redes sociales locales y el involucramiento de organizaciones de base y autoridades comunitarias (Cocodes, organizaciones de padres, entre otros), a fin de aumentar el apoyo de las comunidades hacia el aprendizaje, con un fuerte énfasis en la lectura en entornos tanto escolares como no escolares. Entre estas actividades se sugieren: ferias de lectura, foros sobre educación y lectoescritura, festivales culturales, apoyo a la biblioteca comunitaria, implementación de bibliotecas móviles, entre otros. Como parte de las acciones municipales se puede promover el desarrollo de un Municipio amigable a la lectura, y que estas acciones estén incorporadas en los planes educativos y de desarrollo municipal.



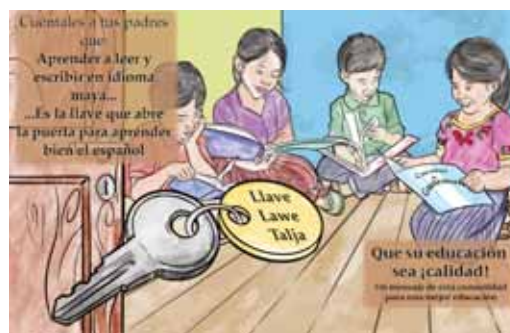
Afiche Municipio amigable a la lectura



Carta a papá y mamá...



Manual de orientación para voluntarios



Afiche de importancia de la lectoescritura en LI

IV. Condiciones para la implementación del modelo a nivel del aula

I. Actualización del talento humano en metodologías adecuadas para el aprendizaje de la lectoescritura (docentes, directores escolares y personal técnico)

Es importante destacar que, para lograr la calidad educativa, cada docente debe sentir responsabilidad por el aprendizaje de cada estudiante y estar convencido de que todos los estudiantes pueden aprender. Esto conlleva a la necesidad de que los docentes se actualicen en forma continua y modifiquen sus prácticas en función del aprendizaje de los estudiantes.

La implementación del Modelo de la lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales requiere de personal preparado. En ese sentido, el recurso humano que se involucra en este proceso es: docentes, directores, autoridades locales, autoridades departamentales entre otros. La necesidad de la actualización en servicio es importante; es recomendable que se incluya como eje transversal la lectoescritura, lo que incluye la aplicación de metodologías efectivas para la enseñanza, aprendizaje y evaluación de la lectoescritura en contextos bilingües; además, en otros aspectos como la participación de padres y madres, la formación de comunidades de aprendizaje, entre otros. Esto requiere:

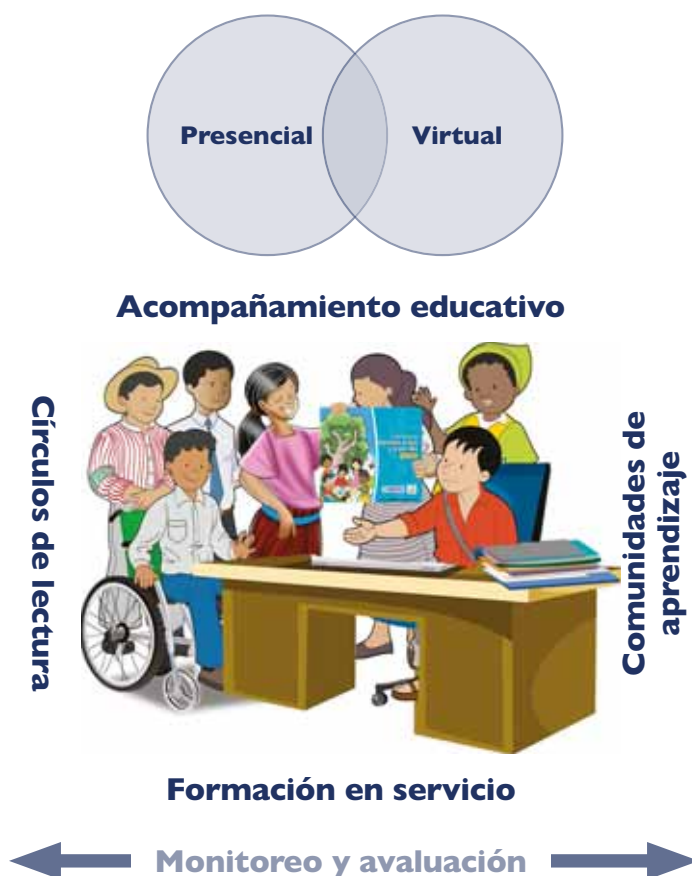
1. Brindar oportunidades de desarrollo profesional al personal de las Direcciones Departamentales de Educación -Dideduc-, a CTA y otros funcionarios distritales del sector educativo, y a directores escolares y docentes.
2. La implementación de programas de desarrollo profesional que estén actualizados y contextualizados, con énfasis en el aprendizaje de la lectoescritura en contextos bilingües e interculturales y en la investigación - acción.
3. Alianzas con universidades para que brinden dichos programas de formación profesional y otorguen los créditos académicos correspondientes a los egresados.
4. Coordinación con el Mineduc a nivel central y las Dideduc.
5. Sensibilización al personal que asistirá a dichos pro-

gramas, sobre la importancia de su desarrollo profesional y que estos se realicen fuera de las jornadas laborales para no afectar a los estudiantes ni las actividades profesionales.

6. Adecuación de modalidades de formación (presencial, semipresencial y a distancia) a las características y necesidades del contexto.

Se sugiere que cada programa de formación del talento humano incluya:

1. Formación en servicio, de preferencia bajo un enfoque modular
2. Acompañamiento educativo, presencial y virtual
3. Participación en comunidades de aprendizaje
4. Participación en círculos de lectura
5. Monitoreo y evaluación



Gráfica 12.

Elementos para la formación del talento humano
Fuente: Elaboración propia.

A continuación, se presentan los temas fundamentales para la formación, de acuerdo con sus funciones:

1. Formación de docentes y directores escolares

- Fundamentos para el aprendizaje de la lectoescritura: principios neurocognitivos, etapas y fundamentos para la aplicación de metodologías efectivas en cada una
- Fundamentos y estrategias del aprendizaje de la lectura en idiomas alfabetizados
- Aprendizaje de la lectoescritura en un segundo idioma
- Lenguaje oral para la enseñanza de la lectoescritura
- Vocabulario académico
- Comprensión lectora
- Estrategias para aprendizaje diferenciado de la lectoescritura
- Lectoescritura como herramienta de aprendizaje en otras áreas curriculares
- Lenguaje, cultura, lectura y escritura
- La literatura infantil, animación y promoción a la lectura
- Currículo y evaluación de la lectoescritura
- Participación de la familia y comunidad para el aprendizaje y desarrollo de la lectoescritura

2. Formación de personal de las Dideduc y autoridades educativas distritales

- Liderazgo educativo y coaching
- Liderazgo para la Reforma Educativa
- Liderazgo para el aprendizaje y la educación de calidad
- Currículo y evaluación del aprendizaje
- Educación Intercultural
- Acompañamiento pedagógico
- Acompañamiento en el desarrollo de planes escolares de mejora y proyectos educativos

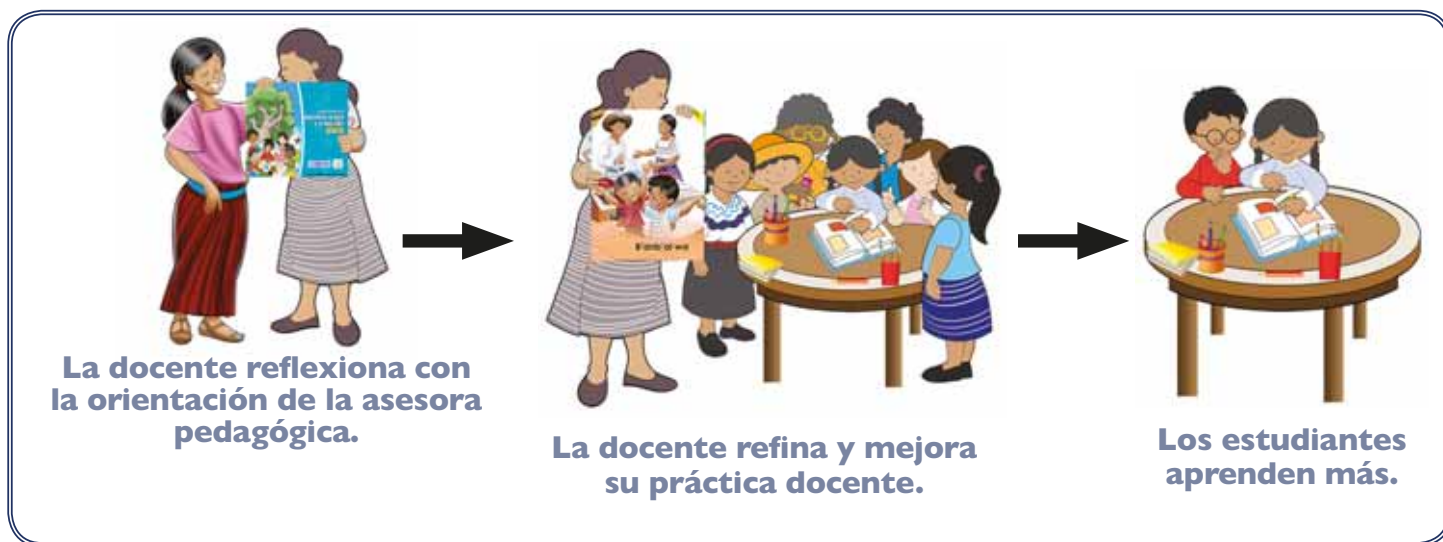
- Procesos administrativos y desarrollo de las habilidades gerenciales.
- Investigación-acción
- TIC aplicadas al liderazgo y al acompañamiento educativo
- Participación de la familia y comunidad para el aprendizaje y desarrollo de la lectoescritura

2. Brindar acompañamiento pedagógico a los docentes

El acompañamiento pedagógico es una estrategia de desarrollo profesional que apoya la labor del docente a nivel de aula. Tiene como propósito orientar y apoyar a cada docente, de acuerdo con sus necesidades, de una forma más directa y enfocado en el aprendizaje. Generalmente este apoyo es de una persona o colega experto o del director escolar, que orienta y apoya para mejorar la enseñanza, aprendizaje y evaluación a nivel de aula. El acompañamiento tiene varias ventajas:

- Permite que los docentes reflexionen sobre sus estrategias y técnicas de enseñanza enfocados en el aprendizaje de los estudiantes.
- Los maestros reciben apoyo y orientación en lugar de ser fiscalizados o evaluados, lo cual promueve y hace que ellos sean los dueños de la mejora de su práctica docente.
- Fortalece las capacidades docentes en la aplicación de buenas prácticas y metodologías innovadoras.
- Promueve la mejora continua y el desarrollo personal y profesional de los docentes.

El modelo de acompañamiento que se promueve en el modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales sigue un modelo de coaching, que propone el fortalecimiento de la persona como formadora, a partir de la autorreflexión de su práctica profesional, para empoderarse de su propio proceso de aprendizaje y crecimiento profesional que se basa en un ciclo de mejora continua y se focaliza en el aprendizaje y desarrollo de las competencias de lectoescritura de los estudiantes.



Gráfica 13.

Propósito del acompañamiento pedagógico

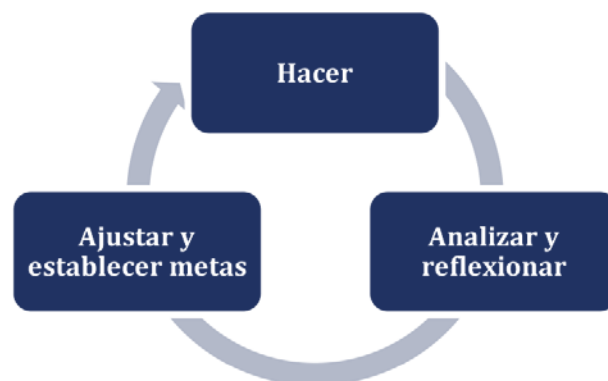
Fuente: Elaboración propia.

Características generales del acompañamiento pedagógico:

- Es un modelo de acompañamiento educativo en el cual el docente y el asesor sostienen un diálogo abierto con una perspectiva flexible.
- El docente reconoce la función formativa del acompañamiento educativo y el asesor pedagógico evita emitir juicios evaluativos.
- El docente expresa los obstáculos y retos sobre los que necesita asesoramiento y establecer sus propias metas y oportunidades de crecimiento profesional.
- El acompañamiento da prioridad a la introspección y a la auto-evaluación, de modo que el docente se empodere de su propio proceso de aprendizaje y crecimiento profesional.
- El acompañamiento se basa en un ciclo de mejora continua que se reitera de manera indefinida y que consta de los siguientes momentos:

- 1. Hacer.** El docente ha actuado en su aula y dicha acción provee evidencias sobre los logros alcanzados para el aprendizaje de los estudiantes.
- 2. Analizar.** Lo sucedido en el aula y la evidencia de los logros son revisados y analizados por el docente y el asesor pedagógico para afinar y sugerir cambios que mejoren su práctica como docente.

- 3. Ajustar.** Se presentan nuevas metas y propuestas para afinar y mejorar la práctica docente. Esto conduce a nuevas acciones, lo cual inicia la reiteración del ciclo de mejora.



Gráfica 14.

Ciclo de mejora continua

El acompañamiento pedagógico puede ser de diferentes tipos y enfocarse en diferentes temas. Sin embargo, para la aplicación del Modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales, es importante que el asesor pedagógico se centre en los aspectos clave de la lectoescritura y en las buenas prácticas para el aprendizaje.

Buenas prácticas para el aprendizaje

- Prácticas diarias del docente en contextos bilingües e interculturales
- Enseñanza eficaz
- Incorporación de la cultura
- Técnicas de pregunta
- Enseñanza diferenciada
- Uso del tiempo de los alumnos
- Uso de recursos

Enseñanza de lectura y la escritura

- Desarrollo de la conciencia fonológica y el principio alfabético
- Desarrollo del vocabulario y lenguaje académico
- Desarrollo de la fluidez
- Desarrollo de la comprensión lectora
- Desarrollo de la escritura creativa

Acompañamiento pedagógico presencial y virtual

El acompañamiento pedagógico puede darse de forma presencial y/o virtual y debe estar relacionado con los aspectos clave mencionados anteriormente. A continuación se explica brevemente cómo se realiza.

Acompañamiento pedagógico en el aula

El acompañamiento educativo presencial se realiza mediante visitas a la escuela, con el propósito de ayudarle al docente a reflexionar con base en observaciones de su práctica docente. Para realizar una visita de acompañamiento pedagógico en el aula, con énfasis en el aprendizaje y desarrollo de la lectoescritura, se cuenta

con un protocolo. Este puede ser utilizado en el nivel preprimario y en el nivel de primaria. Asimismo, puede ser utilizado en aulas con estudiantes bilingües y monolingües que están en contextos bilingües e interculturales, pero es probable que en las aulas monolingües no pueda observar todos los aspectos sugeridos.



Protocolo de acompañamiento docente en contextos bilingües e interculturales de preprimaria a tercer grado de primaria

Previo al inicio de la visita el asesor pedagógico debe conocer y revisar este protocolo, además de realizar los arreglos logísticos y administrativos. El día de la visita es aconsejable que el asesor pedagógico converse con el director o encargado del centro de formación brevemente para informarle sobre los objetivos de la visita, resolver dudas y discutir cualquier otro aspecto relevante. Con este protocolo se puede realizar acompañamiento a varios docentes, visitando sus aulas, una tras otra, en una sola visita a la escuela.



Gráfica 15.

Etapas del acompañamiento presencial

Estos pasos están articulados con el ciclo de mejora continua y que se presentan a continuación:

Pasos	Ciclo de la mejora continua
Paso 1 Conversación pre-observaciones	El docente tiene la oportunidad de describir las actividades que ha planificado y cómo las ha planificado. Esto le permitirá también, definir los aspectos que serán observados por el asesor pedagógico. Cuando esta conversación se realiza como parte de una segunda visita (o posterior), se toman en cuenta las metas que fueron establecidas en la visita anterior.
Paso 2 Observaciones	La actuación del docente y los estudiantes es observada en pequeños períodos de 5 minutos (micro-observaciones). Estas observaciones se repiten en por lo menos tres diferentes momentos de la jornada de formación y en ellos se recolectan evidencias para analizar los logros y desempeños del docente en función del aprendizaje, desarrollo y uso de la lectoescritura por parte de los estudiantes.
Paso 3 Análisis individual del docente y del asesor pedagógico	El docente y el asesor pedagógico analizan de forma independiente los logros del día. (El docente busca el momento apropiado para no desatender a los estudiantes).
Paso 4 Conversación de salida	El asesor pedagógico y el docente contrastan sus análisis. En este intercambio el asesor pedagógico apoya al docente en su auto-análisis y reflexión para la mejora de su práctica docente. El asesor pedagógico pregunta y promueve que el docente se exprese primero y lo escucha atentamente para luego orientarlo. El docente se plantea nuevas metas y un plan sencillo para mejorar su práctica docente. Estas metas serán una parte fundamental de la conversación de pre-observación que se realizará en la próxima visita de acompañamiento.

Fuente: USAID (2015). Protocolo de acompañamiento pedagógico.

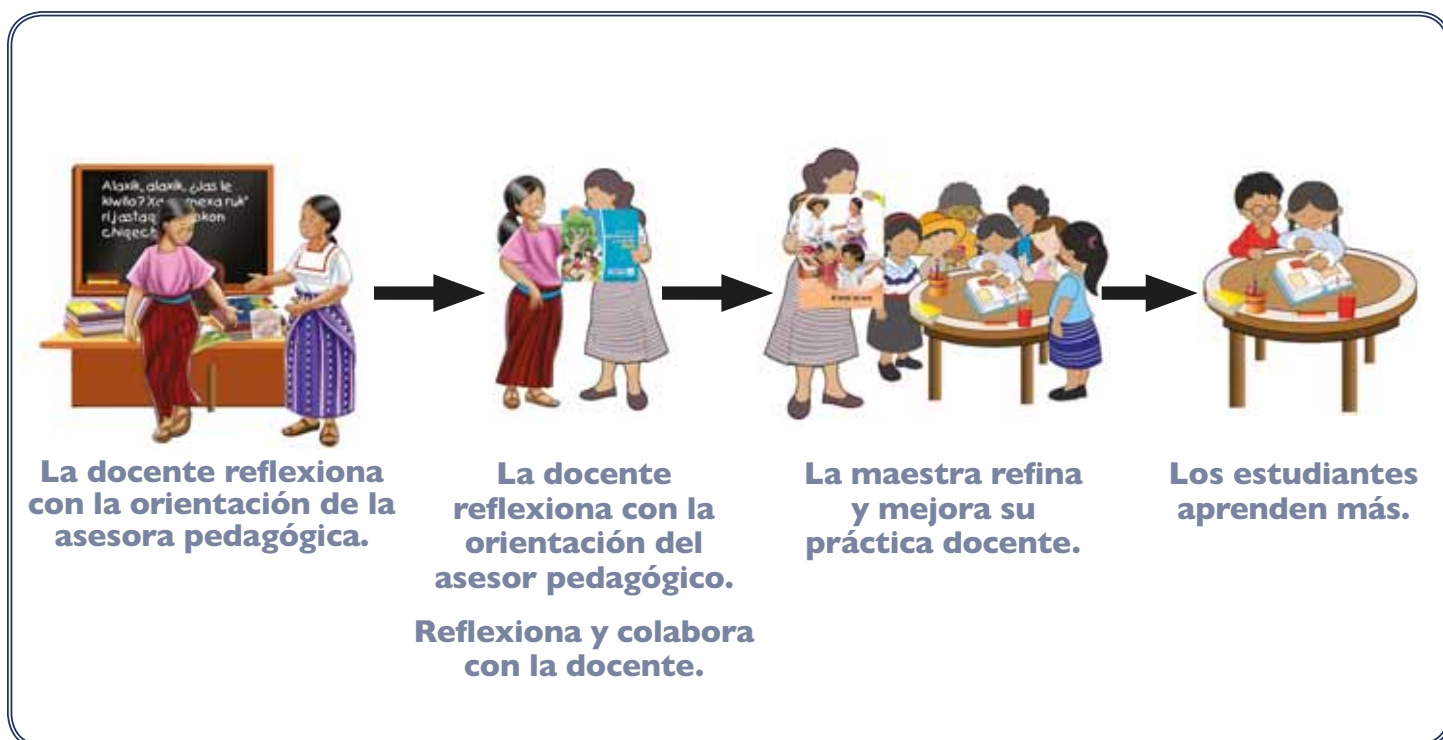
Acompañamiento virtual

Esta modalidad de acompañamiento complementa y se da entre las visitas presenciales. El propósito es dar seguimiento y acompañar al docente y que él o ella pueda solicitar orientaciones puntuales sobre **buenas prácticas para el aprendizaje y la enseñanza de lectura y la escritura**. Este tipo de acompañamiento puede hacerse utilizando las tecnologías de la información y comunicación –TIC-. Tiene la ventaja, que se pueden resolver dudas y orientar al docente de una forma rápida y directa. Es recomendable que el asesor pedagógico lleve un registro de este acompañamiento virtual y de orientar al docente, siempre en el marco del coaching reflexivo.

Acompañamiento a asesores pedagógicos

Todos necesitamos a alguien que nos ayude a mejorar; las personas que dan acompañamiento pedagógico, también requieren de acompañamiento de otros expertos en estos temas; a quienes se les llama *Acompañantes de asesores pedagógicos*. El acompañamiento a los asesores pedagógicos se enfoca en la reflexión sobre los siguientes aspectos:

1. Mejora de las prácticas docentes a partir del acompañamiento brindado.
2. Mejora del aprendizaje de los estudiantes a partir del acompañamiento brindado a sus docentes.
3. Características del acompañamiento que brinda el asesor pedagógico a los docentes.



Gráfica 16.

Proceso y propósito del acompañamiento pedagógico

Fuente: Elaboración propia.

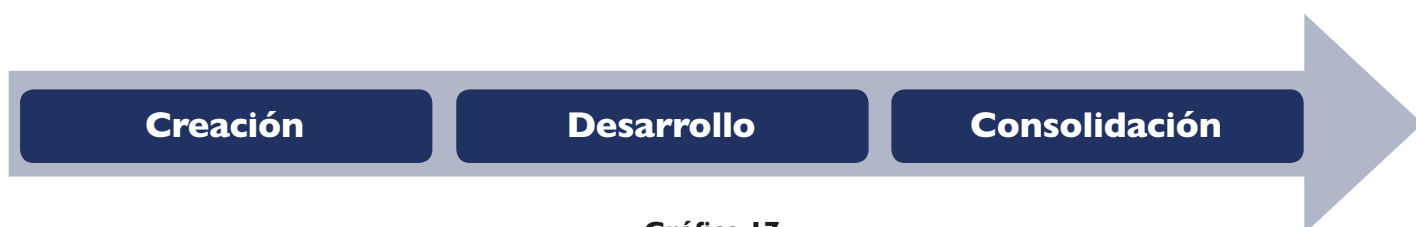
3. Conformar Comunidades de Aprendizaje -CdA-

Orientaciones para la conformación y funcionamiento de Comunidades de Aprendizaje

Las comunidades de aprendizaje de docentes son una estrategia para fortalecer el acompañamiento pedagógico que, tienen como propósito que los docentes se reúnan para reflexionar sobre temas, estrategias y experiencias que ayuden a mejorar el proceso de la enseñanza y evaluación de la lectoescritura de sus es-

tudiantes. Es importante no confundir una comunidad de aprendizaje con la realización de talleres sobre algún tema educativo. Una comunidad de aprendizaje entre docentes de una misma escuela puede funcionar en jornadas fuera del horario escolar; además pueden organizarse comunidades de aprendizaje presencial o virtual de docentes de diferentes escuelas.

Las etapas en el desarrollo de las comunidades de aprendizaje son: creación, desarrollo y consolidación (Stoll, 2005. Pág. 8).



Gráfica 17.

Etapas del desarrollo de comunidades de aprendizaje

Una comunidad de aprendizaje tiene varias características, las cuales deben fortalecerse durante su desarrollo. Estas etapas, según (Stoll, 2005: 3-6) son: 1. visión y valores compartidos, 2. responsabilidad colectiva por el aprendizaje del estudiante, 3. curiosidad reflexiva por parte de los participantes, 4. colaboración centrada en el aprendizaje, 5. aprendizaje profesional: individual y en grupo, 6. inclusión de otros miembros que tengan un papel de influencia y/o apoyo directo al equipo docente, 7. confianza, respeto y apoyo mutuo, 8. ser receptivos y promover el compañerismo y la relación entre centros. DuFour agrega una característica muy interesante: la interdependencia de todos los miembros de la Comunidad de Aprendizaje.

Comunidades de aprendizaje presenciales y virtuales

Las comunidades de aprendizaje pueden ser presenciales, virtuales o utilizar ambas modalidades. Actualmente, las tecnologías de información y comunicación –TIC– son medios y herramientas que facilitan la construcción de redes. Las comunidades de aprendizaje virtuales pueden ser una estrategia de aprendizaje que permite la interacción sin límites de horario, espacio, tiempo y distancia, además, propicia el aprendizaje entre pares.

Pasos para la conformación y funcionamiento de una comunidad de aprendizaje de directores y docentes:

1. Invitar a participar y sensibilizar a directores escolares y docentes sobre la importancia de las comunidades de aprendizaje.
2. Organizar a los directores escolares y docentes de acuerdo a áreas geográficas, nivel, grados, modalidades de entrega (ej. multigrado), comunidad lingüística, áreas temáticas, temas educativos de interés común, entre otros.
3. Identificar y priorizar con los participantes los temas a abordar en la comunidad de aprendizaje.
4. Definir si las reuniones serán presenciales o virtuales.
5. Acordar lugar/es (si la reunión es presencial) o la plataforma y medio para comunicarse (si la reunión es virtual).

6. Establecer la periodicidad para las reuniones, el horario y la duración de las reuniones.
7. Establecer en forma conjunta las normas de convivencia.
8. Establecer roles de liderazgo y responsabilidades: coordinador y/o moderador de la reunión, secretario, persona que toma el tiempo, etc. (estas tareas pueden ser rotativas).

Como se realiza una reunión de una comunidad de aprendizaje

Una comunidad de aprendizaje se desarrolla mediante un ciclo de reflexión continua. De acuerdo a lo definido por el Ministerio de Educación, en una comunidad de aprendizaje se sigue la siguiente ruta:

1. Se establece una situación que sea de interés para los integrantes de la comunidad de aprendizaje; por ejemplo: retos para el aprendizaje de la lectoescritura en primer grado, estrategias para mejorar la comprensión lectora en los estudiantes, utilización de nuevos recursos para el aprendizaje de la lectoescritura.
2. Se hace una puesta en común de la situación de interés, considerando el contexto social, cultural y lingüístico, con el propósito de recolectar información real y objetiva para la toma de decisiones.
3. Se hace un intercambio de experiencias exitosas y buenas prácticas a nivel de aula y de la escuela, que pueden contribuir a mejorar la situación.
4. Se establecen acuerdos que permitan mejorar la situación planteada y se implementan las acciones pertinentes.
5. Se reflexiona en forma conjunta sobre los resultados de las acciones realizadas. Si la situación mejoró o se solventó, se sugiere iniciar el planteamiento de una nueva situación de interés para los miembros de la comunidad de aprendizaje; pero si la situación no ha cambiado, se deben plantear en forma conjunta nuevas estrategias y acciones.

Es necesario que con cierta periodicidad se haga una autoevaluación del funcionamiento y participación de la Comunidad de aprendizaje, con el propósito de irse fortaleciendo. En esta autoevaluación es importante analizar, además del funcionamiento de la comunidad

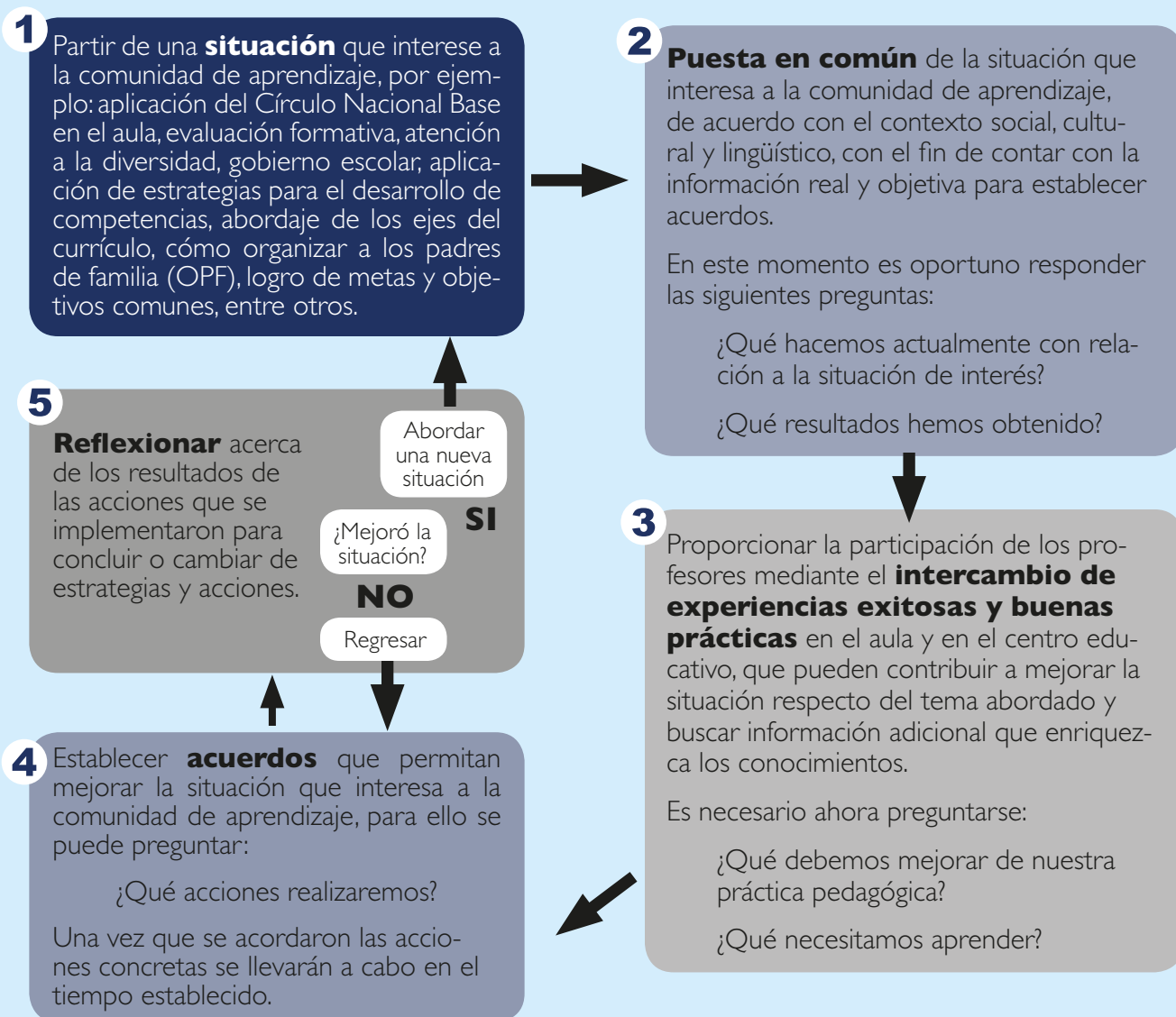
de aprendizaje, cómo esta acción está favoreciendo el aprendizaje y desarrollo de los estudiantes y cómo los participantes en la comunidad se van fortaleciendo y profesionalizando. Para esta evaluación se sugieren algunas preguntas:

- ¿Cuántos alumnos pasaron las pruebas acordadas con éxito?
- ¿Qué técnicas nuevas utilizaron los docentes y cuáles fueron los éxitos y las oportunidades de mejorar?

- ¿Hasta qué punto la comunidad de aprendizaje nos ayudó a mejorar nuestra enseñanza?
- ¿Cómo mejorar la comunidad de aprendizaje?

Asimismo, es importante compartir con otros docentes y miembros de la comunidad educativa las experiencias y logros de la participación en comunidades de aprendizaje; por lo que es importante llevar un registro escrito de las reuniones que se realicen.

¿Cuál es la ruta a seguir en una comunidad de aprendizaje?



Gráfica 18.

Ruta de una comunidad de aprendizaje

Fuente: Mineduc: S/f, 5

Para conformar y desarrollar una comunidad de aprendizaje con personal de las Direcciones Departamentales de educación, padres y madres de familia y/u otros miembros de la comunidad educativa, se siguen los mismos pasos y se van adecuando los temas y situaciones al interés de sus participantes y al propósito de la comunidad de aprendizaje. Por ejemplo, una comunidad de aprendizaje con miembros de las Dideduc puede trabajar en temas relacionados con el acompañamiento docente y en cómo mejorar el proceso; una comunidad de aprendizaje de padres y madres puede trabajar en cómo fortalecer la lectura diaria en casa.

Para la consolidación y sostenibilidad de las comunidades de aprendizaje, el liderazgo, participación activa y compromiso de sus integrantes son elementos clave.

4. Conformar círculos de lectura

Un círculo de lectura es una organización en la que los participantes leen en forma personal y luego comparten con un grupo sus puntos de vista y comentan sobre los libros y otros materiales leídos. Pueden leer el mismo texto o leer diferentes materiales sobre un mismo tema. Leen en casa y luego se reúnen para conversar, compartir experiencias y conocimientos sobre lo leído y fortalecer sus habilidades lectoras.

En las escuelas pueden organizarse los círculos de lectura entre estudiantes, docentes y padres, o entre estudiantes, docentes y directores de otras escuelas.

Pasos para la conformación y funcionamiento de un círculo de lectura:

1. Invitar a participar y sensibilizar a directores escolares, docentes, estudiantes y padres sobre la importancia de los círculos de lectura.
2. Organizar a los participantes de acuerdo a áreas geográficas, nivel, grados, comunidad lingüística, temas educativos de interés común, entre otros.
3. Identificar y priorizar con los participantes los temas sobre los que quieren leer.
4. Buscar material de lectura relacionado con los temas seleccionados.
5. Definir si las reuniones serán presenciales o virtuales.
6. Acordar lugar/es (si la reunión es presencial) o la plataforma y medio para comunicarse (si la reunión es virtual).
7. Establecer la periodicidad para las reuniones, el horario y la duración de las reuniones.
8. Establecer en forma conjunta las normas de convivencia.
9. Establecer roles de liderazgo y responsabilidades: coordinador y/o moderador de la reunión, secretario, persona que toma el tiempo, etc. (estas tareas pueden ser rotativas).

Como se realiza un círculo de lectura

1. En la primera reunión del círculo de lectura se sugiere conversar sobre el tema de lectura, los materiales que les gusta leer y por qué, el horario en el que más leen, etc. Además, seleccionar el libro o textos de lectura con el que iniciarán. Es importante que en el círculo de Lectura se elijan textos acordes al nivel lector de los participantes y que sean significativos y relacionados con su vida; pues si se selecciona un material que nadie puede leer por su dificultad o el tema no está suficientemente relacionado con su vida diaria, no funcionará.
2. Si todos van a leer el mismo libro o material, es importante ponerse de acuerdo cuánto de dicho material van a leer previo a la siguiente reunión; por ejemplo: puede ser un capítulo o determinado número de páginas.
3. Cada participante lee en casa en forma independiente.
4. El día, hora y a través del medio acordado, los participantes se reúnen para conversar sobre lo leído, compartir experiencias y conocimientos con sus compañeros sobre lo leído en el capítulo o las páginas avanzadas desde la reunión anterior.
5. Los participantes pueden leer más de lo acordado, pero en la reunión del círculo de lectura, no puede exteriorizar a sus compañeros lo que sucede en el texto, después del segmento acordado previamente.
6. Al final de la reunión se acuerda la cantidad de ca-

pítulos o páginas a leer hasta la próxima reunión. Es recomendable empezar con un número limitado de páginas y luego aumentar la cantidad si el grupo está de acuerdo.

7. Si leen diferentes materiales sobre un mismo tema, en la reunión del círculo de lectura se conversa y se comparten experiencias y conocimientos sobre el tema leído.

5. Promover la participación activa de los directores escolares

Los directores deben propiciar todas las oportunidades de mejoramiento para desarrollo del aprendizaje de la lectoescritura de los estudiantes. El director/a de la escuela juega un rol fundamental para implementar este modelo. A continuación, se proponen las actividades mínimas que debe realizar el director(a) durante el ciclo escolar para promover así mejores aprendizajes en los estudiantes:

1. **Acompañar a los docentes para determinar el perfil lingüístico.** Para realizar esta actividad, el director/a de la escuela debe planificar en forma conjunta con los docentes de preprimaria y primer grado la entrevista con los padres de familia o tutores de los estudiantes de dichos grados. Para ello es importante la coordinación con: a) padres de familia, b) autoridades educativas c) docentes y de ser posible d) con autoridades de la Dideduc para poder contar con los instrumentos que se necesiten. Además, debe promover y acompañar a los docentes de 2º. y 3º. Primaria para que realicen el diagnóstico del perfil lingüístico oral y escrito de sus estudiantes.

2. **Acompañar a los docentes en la construcción e implementación de sus planes didácticos de acuerdo con el CNB y las necesidades de sus estudiantes.** Hay tres elementos que los directores deben tomar en cuenta en la revisión de los planes didácticos: a. el plan debe ser realista y alcanzable, b. todos los elementos del plan deben estar enfocados al logro de competencia por parte de los estudiantes y c. la evaluación debe permitir ver el logro de la competencia.

3. **Conformación de las escuelas amigables a la lectura.** El director/a escolar que promueve adecuadamente la lectoescritura puede organizar diferentes activida-

des con los docentes, padres de familia y la comunidad en general, para promover la conformación y funcionamiento de una “Escuela amigable a la lectura”. Para esto se puede utilizar el Afiche “**Escuelas amigables a la lectura**”, el cual se coloca en un lugar visible de la escuela.



Afiche escuela amigable a la lectura.



Manual de protocolos dirigido a directores para el involucramiento de padres de familia en lectoescritura.

4. **Nombrar a la comisión de lectura del centro educativo y preparar el plan escolar de lectura.** Para la realización del plan escolar de lectura deben participar docentes, estudiantes, padres y madres de familia, autoridades educativas y líderes locales para promover una escuela amigable a la lectura. Para ello la

escuela y la comunidad educativa debe contar con: a. plan escolar de lectura, b. comisión escolar de lectura, c. espacio de lectura en las aulas y ambiente letrado en el idioma de la comunidad, d. colecciones de libros de lectura, e. textos, libros y otros materiales de lectura, f. docentes implementando metodologías para el aprendizaje y el desarrollo de la lectura g. treinta (30) minutos de lectura diaria, oral o silenciosa, de materiales de su interés y según su grado, h. actividades institucionales relacionadas con la lectura, i. monitoreo de la lectura, y k. estudiantes que progresan permanentemente en la adquisición y desarrollo de la lectura.

5. Revisar con los docentes los resultados del ciclo escolar anterior (estudiantes por grado, promoción, deserción, repitencia, etc.) y promover compromisos y acuerdos de mejora a nivel del centro educativo. Esta acción permitirá un análisis del por qué de los resultados que se tienen. Algunas preguntas que podrían promover el análisis pueden ser: ¿por qué se tuvieron esos resultados?, ¿qué acciones realizamos que se pueden cambiar para tener mejores resultados? Una vez concluido el análisis se debe preguntar ¿qué corresponde hacer para mejorar los resultados?, con base en esto promover compromisos y acuerdos.

6. Realizar un diagnóstico de cada aula del centro escolar (número de estudiantes, existencia y uso de planes didácticos, ambiente letrado, espacio de lectura, desarrollo de los 30 minutos diarios de lectura, uso de libros y materiales, monitoreo de la lectura de los estudiantes). Es necesario tener una visión clara de aspectos pedagógicos que estén sucediendo en el aula, que permita establecer las áreas que requieren de mayor acompañamiento. Es importante que comparta los resultados de este diagnóstico con cada docente y establecer compromisos y acuerdos de mejora a nivel de aula.

7. Brindar asesoría pedagógica para el aprendizaje y desarrollo de la lectoescritura. Es indispensable que los directores escolares acompañen a los docentes en los procesos del aprendizaje de la lectoescritura en los dos idiomas (L1 y L2). Se sugiere utilizar el “Protocolo de acompañamiento pedagógico”. Esta visita debe estar programada para que no se convierta en una visita de rendición de cuentas.

8. Promover la organización de los docentes en comunidades de aprendizaje y círculos de lectura. En cada escuela donde se implementa el modelo de lectoescritura en contextos bilingües e interculturales es necesaria la organización de los docentes para la conformación de comunidades de aprendizaje y círculos de lectura. Además, es importante que el Director escolar se integre y participe **en una comunidad de aprendizaje de directores y socializar sus experiencias del acompañamiento pedagógico.**

9. Verificación de logros de los estudiantes en lectoescritura. El rol del director/a en este sentido, es verificar que los docentes de preprimaria hasta tercer grado de primaria realicen evaluaciones formativas de lectoescritura a los estudiantes. En el libro Herramientas de evaluación en el aula se presentan diversas estrategias y herramientas para la evaluación de la lectoescritura. Además, se sugiere la aplicación de la herramienta Evaluación basada en currículo -EBC-.

10. Promover que los docentes identifiquen a los niños y niñas con necesidad de apoyo adicional para alcanzar las competencias y apoyarles en la elaboración e implementación de planes de mejora. Después de identificar a los niños y niñas que necesitan apoyo adicional, se recomienda promover la elaboración de planes de mejora.

6. Evaluar la implementación del modelo

El avance de la implementación del modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales se realiza determinando el logro de cada uno de los componentes que lo conforman. Para determinar dicho avance, es necesario hacer un análisis de logros obtenidos en un tiempo adecuado (un trimestre, un semestre o un año).

A nivel de escuela se sugiere que el director o directora juntamente con los docentes, (especialmente los docentes de preprimaria a tercer grado de primaria), analicen los logros y dificultades de los estudiantes relacionados con la lectoescritura en cada uno de estos grados.

A nivel distrital se sugiere que el CTA, supervisor educativo o asesor pedagógico, juntamente con los directores de los establecimientos, analicen los logros y dificultades.

tades encontradas en la implementación del modelo de lectoescritura en cada una de las escuelas del distrito.

A nivel de las Direcciones Departamentales de Educación: los encargados de entrega educativa juntamente con los CTAS, supervisores educativos o asesores pedagógicos, analizan los logros y dificultades encontradas en la implementación del modelo de lectoescritura en cada una de las escuelas del distrito.

Algunos ejemplos de preguntas que ayudan a realizar una evaluación más objetiva son:

- ¿Qué logros han tenido los estudiantes en lectoescritura a raíz de la implementación de este modelo?
- ¿Qué logros se han tenido en el desarrollo de cada componente del modelo?
- ¿Cómo se podría mejorar el proceso de implementación de este modelo a nivel de la escuela?

Para la adecuada implementación del modelo es necesario preparar un plan que guíe su aplicación a nivel de escuela y de aula. Asimismo es necesario monitorear y evaluar los avances. A continuación, se presentan algunos indicadores que orientan la evaluación y avances en la implementación del Modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales:

Indicadores de los componentes clave del modelo

CONTEXTO BILINGÜE E INTERCULTURAL

En la escuela:

- Existe una comisión escolar de lectura.
- Existe un plan escolar de lectura.
- Existe una biblioteca escolar.
- Existe un ambiente letrado en el idioma de la comunidad.
- Se motiva y provee oportunidades a los docentes para su desarrollo profesional.

El aula:

- Está letrada en idioma maya y español.
- Tiene un espacio o rincón de lectura.
- Tiene expuestos materiales en L1 y L2 desarrollados por los estudiantes.
- Tiene libros y otros materiales de lectura en idioma maya y en español.

El docente:

- Lee y escribe en el idioma de los estudiantes.
- Tiene información (escrita) sobre el perfil lingüístico de los estudiantes.
- Tiene un plan de trabajo, con base en el CNB y los estándares educativos nacionales, que evidencia que trabaja L1 y L2.
- Promueve actividades que motiven a aprender y desarrollar la lectoescritura en L1 y L2 (animación a la lectoescritura).
- Asigna un tiempo diario de al menos 30 minutos, para la lectura en L1 o L2 durante la jornada escolar.
- Tiene horarios definidos para trabajar L1 y L2 durante la jornada escolar.
- Se comunica con los estudiantes en L1 o L2 según la subárea que esté trabajando.
- Enseña vocabulario nuevo sistemáticamente en L1 o L2.

Los estudiantes:

- Se comunican con el docente en su idioma materno (L1) y en español (L2) o viceversa.
- Leen y comprenden de acuerdo al grado en L1 y L2.
- Producen materiales impresos (hojas, cuadernos, carteles, etc.) que están en idioma maya para L1 y en español para L2 (o viceversa).

METODOLOGÍA Y AMBIENTE POSITIVO PARA LA ENSEÑANZA Y EL APRENDIZAJE DE LA LECTOESCRITURA

El docente:

- Tiene un registro escrito de la asistencia diaria de los estudiantes a la escuela.
- Tiene un horario escrito y visible en el aula, del horario escolar que incluye las áreas curriculares establecidas en el CNB.
- El aula está organizada de forma que favorece la movilidad de estudiantes y docentes.
- Durante la jornada escolar, los estudiantes trabajan en forma individual, en parejas y en grupos.
- Se tienen definidas “rutinas o procedimientos positivos para el aprendizaje”, que promueven la participación activa de todos y todas las estudiantes.
- Se tienen por escrito y en forma visible las normas de convivencia, con un enfoque de disciplina asertiva. Ambiente que favorece el aprendizaje.
- Tiene e implementa un plan para atender a los estudiantes que no cursaron preprimaria.
- Asegura que los estudiantes no tengan problemas visuales, verbales o auditivos que estén perjudicando su aprendizaje (si identifica alguno, se comunica con los padres del estudiante).
- Forma grupos pequeños con los estudiantes que requieren mayor apoyo para darles mayor atención.

El docente realiza:

I. Enseñanza explícita

- Hace alguna actividad de indagación de los conocimientos previos de sus estudiantes y lo vincula con los nuevos aprendizajes y con el contexto.
- Implementa actividades en L1 y en L2 que desarrollan conciencia fonológica, principio alfabético, vocabulario, fluidez, comprensión lectora y escritura en sus estudiantes, de acuerdo al grado.
- Utiliza estrategias diferenciadas de acuerdo con el ni-

vel y/o necesidades educativas especiales de los estudiantes.

2. Modelaje

- Indica a los estudiantes lo que harán y modela como hacerlo delante de ellos.
- Lee en voz alta a sus estudiantes.
- Modela la escritura de palabras y de diferentes tipos de textos frente a sus estudiantes; luego acompaña a los estudiantes a escribir su propio texto.

3. Práctica guiada

- El docente practica con los estudiantes y les da retroalimentación.
- Promueve actividades para que los estudiantes en conjunto practiquen (lectura y escritura).

4. Práctica independiente

- Promueve actividades para que cada estudiante practique lo que están aprendiendo (lectura y escritura).
- Da oportunidades a los estudiantes de interactuar con el nuevo vocabulario.
- Provee oportunidades para usar lo aprendido de forma independiente y generalizar lo aprendido.

5. Evaluación

- Realiza evaluaciones diagnósticas para conocer las necesidades de aprendizaje de sus estudiantes.
- Aplica herramientas y estrategias de evaluación formativa en lectoescritura.
- Usa la evaluación (formativa y sumativa) para tomar decisiones en el aula.
- Da retroalimentación oportuna a cada estudiante, con base en los resultados de las evaluaciones, para que alcancen las competencias y estándares del grado.

TRANSFERENCIA DE L1 A L2

El docente:

- Usa un modelo de bilingüismo aditivo con sus estudiantes.
- Aplica una metodología de transferencia lingüística de L1 a L2 (basado en el conocimiento lingüístico de los estudiantes y la interdependencia en el desarrollo de lenguaje)
- Aplica una metodología que, con base en el aprendizaje de los componentes de lectura inicial (conciencia fonológica, principio alfabético, fluidez y estrategias de comprensión) en el idioma materno de los estudiantes, trabaja en la transferencia de las destrezas al aprendizaje del segundo idioma.
- El desarrollo de bilingüismo incluye el desarrollo de componentes lingüísticos nuevos propios del segundo idioma.
- Identifica a los estudiantes que se ven afectados por la interferencia, la alternancia o el cambio de códigos y la mezcla de códigos de ambos idiomas e implementa actividades para atender y resolver estas necesidades.
- En el aula bilingüe el estudiante lleva un desarrollo paralelo y gradual de ambos idiomas.
- En el caso de estudiantes que tienen como lengua materna un idioma maya, el español se trabaja desde preprimaria en forma oral y se continúa en primer grado (o viceversa en el caso de los estudiantes que tienen español como L1).

MATERIALES Y RECURSOS

El docente:

- Cuenta con materiales educativos alineados con el CNB.
- Utiliza con sus estudiantes libros de texto y de lectura en L1.
- Utiliza con sus estudiantes libros de texto y de lectura en L2.
- Utiliza la biblioteca del aula (colección de libros de lec-

tura) con sus estudiantes, al menos una vez a la semana.

- Utiliza guías docentes y otros recursos didácticos (rotafolio, megalibros, etc.) en el aula.

INVESTIGACIÓN-ACCIÓN

- Los docentes realizan procesos de investigación acción en su aula, para mejorar su práctica docente para el aprendizaje de la lectoescritura de los estudiantes.
- Los docentes implementan nuevas actividades y estrategias de acuerdo a los resultados de la investigación-acción.
- Los docentes llevan un registro de los procesos de investigación-acción que realizan en sus aulas.
- Los maestros van innovando su práctica docente con base en la reflexión de su práctica y el proceso de investigación-acción.

CÍRCULOS DE LECTURA

- Cada docente participa en, al menos, un círculo de lectura integrado por docentes de una o varias escuelas e idealmente, el director del establecimiento.
- El docente desarrolla al menos, un círculo de lectura con sus estudiantes (de un mismo grado o de varios grados, o integrado por estudiantes, docentes, padres y madres de familia).
- El círculo de lectura de docentes se trabaja en horario alterno al laboral.

En el círculo de lectura:

- Se admite a todo docente y/o estudiante interesado en participar.
- Se tiene un cronograma de funcionamiento del círculo de lectura que incluye: fechas, horario, lugar y los nombres de los participantes.
- Se designa un coordinador que orienta y modera las sesiones y un relator.
- Las reuniones se realizan periódicamente (una o dos

veces por mes).

- Se lee libremente.
- Se seleccionan materiales de lectura directamente relacionados con la enseñanza-aprendizaje de la lectoescritura, incluyendo materiales en idiomas mayas y en español.
- Los diálogos permiten reflexiones sobre el texto leído que derivan en aprendizajes prácticos, útiles para los docentes, estudiantes y/o padres y madres de familia.
- Se favorece el desarrollo del hábito lector de los estudiantes, de los docentes y/o padres y madres de familia.
- Se promueve la comprensión lectora y la competencia comunicativa de sus integrantes.

COMUNIDADES DE APRENDIZAJE

- El docente participa en, al menos, una comunidad de aprendizaje con otros docentes.
- Promueve la autoformación y formación entre pares para mejorar la práctica pedagógica.
- Los participantes de la comunidad de aprendizaje tienen como propósito mejorar el aprendizaje de los alumnos, especialmente la lectoescritura en L1 y L2.
- Los temas de la comunidad de aprendizaje se eligen con el aporte de todos los participantes.
- Identifican estrategias de seguimiento, próximas reuniones presenciales y posible comunicación virtual.
- Evalúan periódicamente las acciones de la comunidad de aprendizaje con el propósito de mejorar.

ACOMPANIAMIENTO PEDAGÓGICO

- El/la docente recibe acompañamiento docente en el área de lectoescritura, al menos, tres veces en el año.
- El asesor pedagógico o director escolar, mediante visitas realizadas a los maestros durante el horario de clases, aplica el proceso de mejora continua (conver-

sación antes de observar; observación, reflexión y conversación después de la observación).

- El asesor pedagógico o director escolar retroalimenta, reflexiona, apoya y gestiona la autonomía del docente en el trabajo que realiza en lectoescritura en L1 y L2.
- El asesor pedagógico usa un protocolo para brindar acompañamiento pedagógico a los docentes.
- El asesor pedagógico o director escolar lleva un registro del acompañamiento dado a cada docente, las metas, compromisos y avances para la mejora de la práctica docente.
- El asesor pedagógico o director escolar manifiesta interés en alcanzar /desarrollar las competencias necesarias para poder realizar el acompañamiento de forma adecuada.

El acompañante pedagógico o director escolar apoya al docente en:

- El uso de la metodología de enseñanza-aprendizaje de la lectoescritura en L1 y L2.
- Aplicación de herramientas de evaluación de los aprendizajes y uso de resultados para mejorar los aprendizajes de los estudiantes.
- Modelar, si es necesario, estrategias metodológicas de enseñanza-aprendizaje-evaluación de la lectoescritura en L1 y L2.
- Uso adecuado de los materiales de apoyo al docente y libros de texto de los estudiantes.
- La formación /participación en comunidades de aprendizaje y círculos de lectura.
- Orientarle en su reflexión sobre su práctica pedagógica.
- Plantearle recomendaciones para el mejoramiento continuo de su práctica docente, con base en el ciclo de mejora continua del acompañamiento.
- Definir en forma conjunta con cada docente, un plan de mejora en lectoescritura de L1 y L2.

PARTICIPACIÓN FAMILIAR Y COMUNITARIA

- El director de la escuela promueve la participación de los padres de familia.
- Se realizan actividades de lectoescritura para involucrar a la familia y comunidad.
- Se realizan actividades de formación de padres y madres para el apoyo de sus hijos en lectoescritura.
- El docente mantiene comunicación periódica con los padres de familia para informar sobre la situación y el progreso de sus hijos.
- La comunidad educativa promueve y participa en actividades de lectoescritura.

Los padres y madres de familia:

- Manifiestan compromiso para involucrarse en el mejoramiento del aprendizaje de la lectoescritura de sus hijos en idioma materno y en un segundo idioma.
- Monitorean la realización de tareas asignadas en clase.
- Promueven el hábito lector en sus hijos periódicamente.
- Preguntan a sus hijos acerca de alguna lectura leída en clase o fuera de ella.
- Promueven en sus hijos la escritura de notas, tarjetas, un diario, etc.
- Promueven en el hogar actividades de lectura familiar.
- Monitorean la fluidez lectora de sus hijos (el estudiante lee ante sus papás).
- Participan en la formación que le ofrece la escuela o la comunidad educativa para mejorar el aprendizaje de sus hijos especialmente en lectoescritura.
- Participan en actividades que promueven la lectura en la escuela y en su comunidad.

FORMACIÓN DEL RECURSO HUMANO

Los docentes y directores escolares

- Participan en programas de desarrollo y actualización profesional con énfasis en lectoescritura.
- El docente tiene un portafolio que evidencia que aplica lo aprendido en los programas de actualización y desarrollo profesional, en su aula.
- Aplica la investigación-acción para mejorar la enseñanza, aprendizaje y evaluación en el aula.
- Tiene conocimiento del sistema lingüístico de L1 y L2.
- Sabe cómo aprenden los estudiantes y cómo enseñarles a leer y escribir con comprensión (didáctica).

Los asesores pedagógicos

- Participan en programas de formación y actualización de acompañamiento pedagógico para la enseñanza, aprendizaje y evaluación de la lectoescritura en contextos bilingües.
- Participan en comunidades de aprendizaje.

MONITOREO Y EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE

El docente:

- Lleva un registro escrito y visible de los libros que han leído sus estudiantes.
- Tiene un registro del progreso de los estudiantes en las competencias (adquisición y desarrollo) de lectoescritura.
- Usa los resultados de evaluaciones para identificar las fortalezas y áreas de mejora para el aprendizaje.

El director escolar

- Realiza un monitoreo sistemático de las actividades que se realizan a nivel de aula, con un enfoque de la evaluación formativa en donde las competencias y los aprendizajes esperados son los principales referentes de lo que los estudiantes deben saber y saber hacer al finalizar cada grado.
- Realiza un monitoreo sistemático del desarrollo del Modelo de lectoescritura en la escuela.

Referencias

1. Alí E. Rojas, Ginche. (2009). La investigación – acción en el aula. Secretaría General Iberoamericana, OEI. Presentado en el marco de la Conferencia Iberoamericana de Ministros de Educación el 15 de febrero del 2009. Descargado de <http://www.oei.es/historico/metas2021/reflexiones2/10.pdf>
2. Garreta Bochaca, Jordi. 1995. La Participación de las Familias en las Escuelas Públicas, Editorial CE-APA, España.
3. Mineduc (S/f). Comunidades de aprendizaje, desplegables 1 y 2
4. Ministerio de Educación, DIGEBI (2006). Castellano como segunda lengua, segundo y tercer grado de primaria. 2ª Ed. Guatemala.
5. _____ (2013). Qo xnaq'tzan toj qyol mam, tkab'in, toxil kol. Guatemala.
6. _____ (2013) Ri tzijonem xuquje' ri k'iche' ch'ab'al, ukab', rox junab'. Guatemala.
7. Ministerio de Educación, USAID Reforma Educativa en el Aula (2013). Aprendizaje de la lectoescritura.
8. _____ (2013). Herramientas de evaluación en el Aula.
9. _____ (2013). Rotafolio Didáctico Aprendo a leer y escribir español como segundo idioma. Guatemala.
10. _____ (2013). Aprendizaje de la Lectoescritura. Reta'maxik ri usik'ixik xuquje' ri utz'ib'axik wuj.
11. Red de bibliotecas Públicas de Castilla de la Mancha. Receta para un club de lectura. Descargado de: <http://reddebibliotecas.jccm.es/portal/index.php/clubes-de-lectura/clubes-lectura-funcionamiento/2-uncategorised/59-receta-club-de-lectura>
12. Stoll, Louise (2005). Creando y manteniendo comunidades de aprendizaje profesional efectivas. Consultado en: <http://www.fracasoescolar.com/conclusions2005/stoll.pdf>
13. Torres, Rosa María (2001). Comunidad de Aprendizaje. Repensando lo educativo desde el desarrollo local y desde el aprendizaje. Documento presentado en el “Simposio Internacional sobre Comunidades de Aprendizaje”. Barcelona Fórum 2004. Barcelona 2001. Consultado en: http://www.inafocam.edu.do/cms2/data/formacion/comunidades_y_aprendizaje.pdf
14. USAID Reforma Educativa en el Aula (2013). Modelo nacional, basado en estándares, para educación bilingüe intercultural enfocado en lectoescritura para preprimaria hasta tercero primaria. Guatemala.
15. USAID Leer y Aprender (2015). Protocolo de acompañamiento a docentes para el aprendizaje y desarrollo de la lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales.

ISBN: 978-9929-743-04-5



Ministerio de Educación
www.mineduc.gob.gt

USAID Leer y Aprender
Sitio en internet: www.usaidlea.org